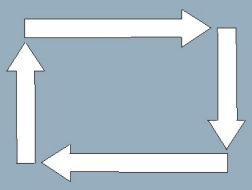
Published Manual Number/ECN: MAUPNOPRAU/95093N
- **Publishing System: TPAS**
- **Access date: 05/29/2001**
- **Document ECN's: Latest Available**

CE—

OPERATION - Mark II, Tilt-Two-Way Washer-Extractor

FONCTIONNMENT - Mark II, Laveuse-essoreuse à renversement Avant/Arrière



BETRIEB - Mark II, Kippbare Maschine (kippbar in beiden Richtungen)

WERKING - Mark II, Naar beide zijden kiepende Centrifugerende Wasmachine

FUNZIONAMENTO - Mark II, Lavacentrifuga Ribaltabile in Due Direzioni

PELLERIN MILNOR CORPORATION POST OFFICE BOX 400, KENNER, LOUISIANA 70063-0400, U.S.A.

Please Read

About the Manual Identifying Information on the Cover

The front cover displays pertinent identifying information for this manual. Most important, are the published manual number (part number) /ECN (date code). Generally, when a replacement manual is furnished, it will have the same published manual number, but the latest available ECN. This provides the user with the latest information applicable to his machine. Similarly all documents comprising the manual will be the latest available as of the date the manual was printed, **even though older ECN dates for those documents may be listed in the table of contents**.

When communicating with the Milnor factory regarding this manual, please also provide the other identifying information shown on the cover, including the publishing system, access date, and whether the document ECN's are the latest available or exact.

References to Yellow Troubleshooting Pages

This manual may contain references to "yellow pages." Although the pages containing troubleshooting procedures are no longer printed on yellow paper, troubleshooting instructions, if any, will be contained in the easily located "Troubleshooting" chapter or section. See the table of contents.

Trademarks of Pellerin Milnor Corporation

The following, some of which may be used in this manual, are trademarks of Pellerin Milnor Corporation:

Ampsaver®	Dye-Extractor®	Gear Guardian®	Milnet®	Staph-Guard®
Autolint®	Dyextractor®	Hands-Off®	Milnor®	System 4®
Auto-Purge®	E-P Express®	Hydro-Cushion®	Miltrac	System 7®
Autovac	E-P OneTouch®	Mildata®	Miltron	Totaltrol®
CBW®	E-P Plus®			

Comments and Suggestions

Help us to improve this manual by sending your comments to:

Pellerin Milnor Corporation
Attn: Technical Publications
P. O. Box 400
Kenner, LA 70063-0400

Fax: (504) 469-1849

Table of Contents
for MAUPNOPRAU/95093N
OPERATION - Mark II, Tilt-Two-Way Washer-Extractor

Page	Description	Document/ECN
1	**Section 1: English**	
2	Description of Controls - Mark II, Tilt-Two-Way Washer-Extractor	MSOUPNCTAE/9433AV
6	Normal Operation - Mark II, Tilt-Two-Way Washer-Extractor	MSOUPNNOAE/9433AV
13	Correcting Errors - Mark II Washer-Extractor	MSOUPUTSAE/9436AV
17	**Section 2: Français**	
18	Description des Commandes - Mark II, Laveuse-essoreuse à renversement Avant/Arrière	MSOUPNCTAF/9433AV
22	Fonctionnement courant - Mark II, Laveuse-essoreuse à renversement Avant/Arrière	MSOUPNNOAF/9433AV
29	Correction des Erreurs - Mark II Laveuse-essoreuse	MSOUPUTSAF/9436AV
33	**Section 3: Deutsch**	
34	Beschreibung der Steuerung - Mark II, Kippbare Maschine (kippbar in beiden Richtungen)	MSOUPNCTAG/9433AV
38	Normalbetrieb - Mark II, Kippbare Maschine (kippbar in beiden Richtungen)	MSOUPNNOAG/9433AV
45	Fehlerbehebung - Mark II, Wasch-Schleuder-Maschine	MSOUPUTSAG/9436AV
49	**Section 4: Nederlands**	
50	Beschrijving van de Besturing - Mark II, Naar beide zijden kipende Centrifugerende Wasmachine	MSOUPNCTAH/9433AV
54	Normale werking - Mark II, Naar beide zijden kiepende Centrifugerende Wasmachine	MSOUPNNOAH/9433AV
61	Oplossen Storingen - Mark II Centrifugerende Wasmachine	MSOUPUTSAH/9436AV
65	**Section 5: Italiano**	
66	Descrizione dei Controlli - Mark II, Lavacentrifuga Ribaltabile In Due Direzioni	MSOUPNCTAI/9433AV
70	Funzionamento Normale - Mark II, Lavacentrifuga Ribaltabile In Due Direzioni	MSOUPNNOAI/9433AV
77	Correzione Errori - Mark II Lavacentrifuga	MSOUPUTSAI/9436AV

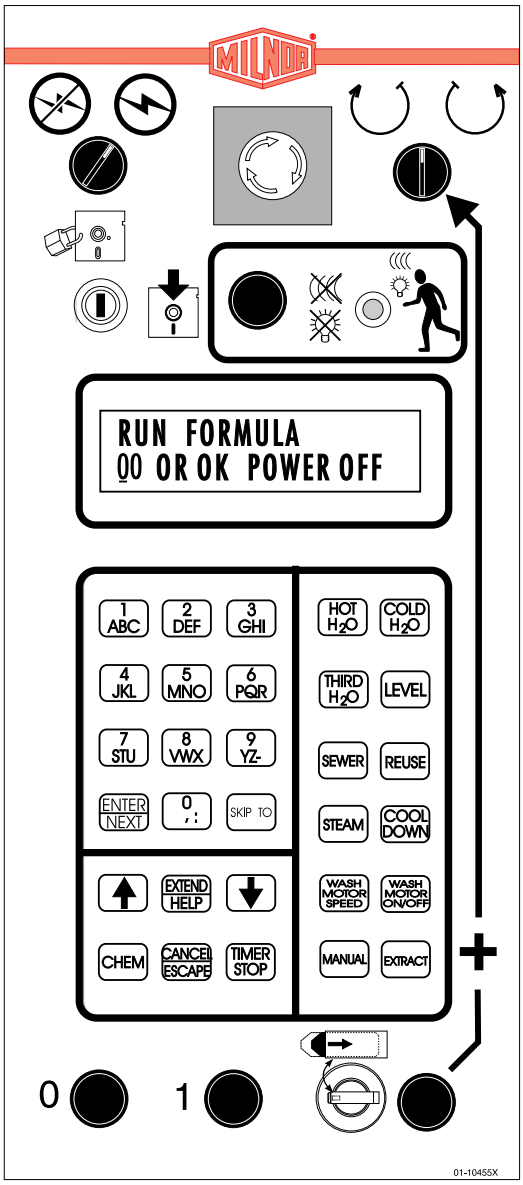
Section 1

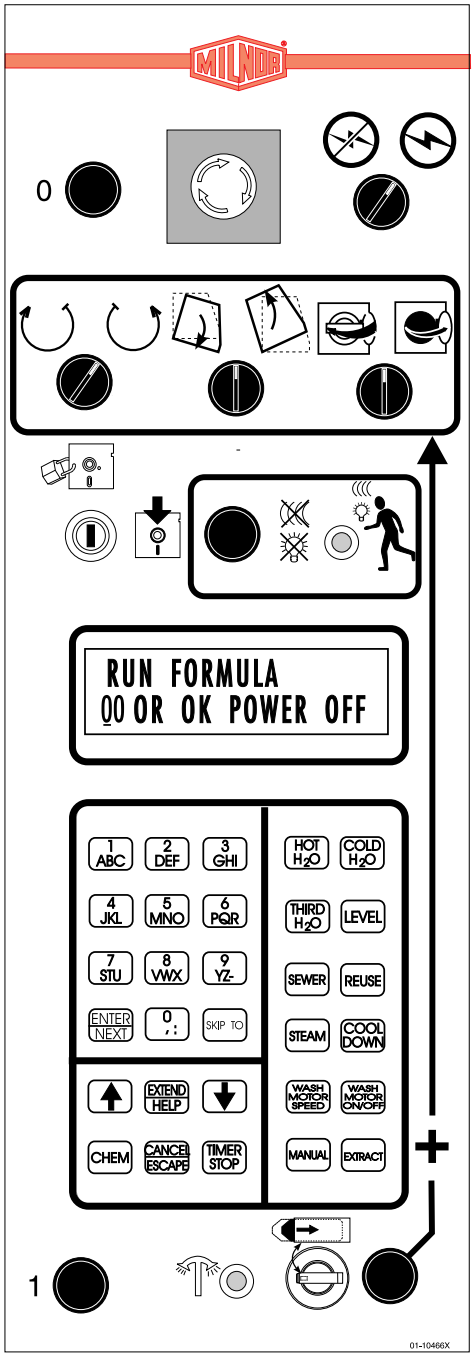
English

Description of Controls—Mark II, Tilt-Two-Way Washer-Extractor

Master switch

This switch controls single-phase control circuit power to the machine and the DC power supply for the microprocessor and its components. Setting this switch to ⊘ during operation stops the machine.





Operator Signal

This signal is activated when operator attention is required, as when unloading is required or certain errors occur. Pressing cancels the signal.

Signal Cancel button

This button extinguishes the operator signal (). If the signal was programmed as part of a formula, the formula resumes after this button is pressed. If an error caused to illuminate, pressing after correcting the error will extinguish the signal. If was illuminated when a valid formula was selected, the signal will terminate automatically when the formula is started or the door is opened.

Run/Program keyswitch

Setting the keyswitch to prevents programmed data from being changed and allows normal machine operation. Setting the keyswitch to allows programming machine operation and certain troubleshooting procedures.

No symbol

Emergency Stop button

This large red button in a yellow rectangle may appear in several locations on the machine. It performs the same function as ⓪, but locks in the depressed position and must be turned to release the button and close the circuit before operation can resume.

⓪

Stop button

This button stops the machine immediately by opening the three-wire circuit. Emergency Stop buttons perform the same function. Pull cords and kick plates, if the machine has them, also perform the same function.

①

Start button

This button starts a cycle or resumes an interrupted cycle if a formula is selected and certain safety considerations are met.

It is also used with other controls listed in this section.

Door Open button

This button retracts the door plunger to unlock the door if the machine is not running. Pressing ① + jogs the cylinder clockwise or counter-clockwise as set by ↻ / ↺.

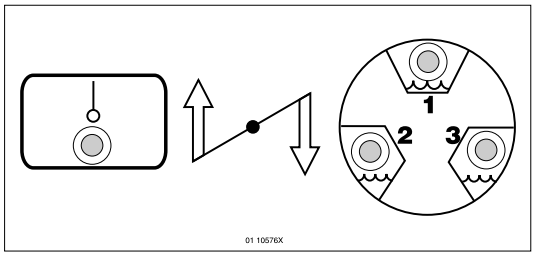
↻ / ↺

Jog switch

This switch determines the direction the cylinder will rotate when jogging is commanded. Holding the switch at ↻ jogs clockwise; holding the switch at ↺ jogs counter-clockwise.

Balance Sensing light—ExN and balancing Hydro-Cushion® models

This light is extinguished while the imbalance exceeds preset limits.



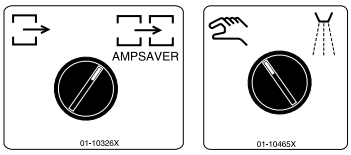
Balance Valve lights—balancing models

These lights show which balancing valves are open. They are extinguished when balancing is complete, except for intermittent operation as the balancing system compensates for changes in the imbalance. Lights that stay on through most extractions may indicate inadequate water supply to the balancing system or that the balancing system requires service.

Service is required if all three lights illuminate at the same time.

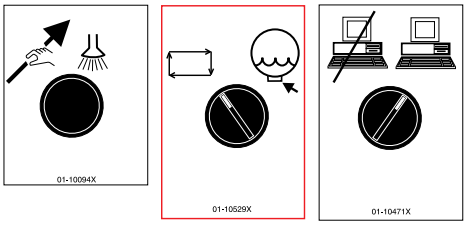
Manual Flush/Spray switch—machines with five-compartment supply injectors

Hold this switch to flush water into the first compartment of the supply injector. Hold this switch to to use the spray nozzle to clean the supply injector.



Manifold Flush button

Press this button to flush the chemical supply manifold with fresh water.



Alternate Drain switch

Set this switch to to disable all machine functions and hold the drain closed. The machine can be powered off with the drain closed for overnight soaking. Set to to permit normal operation.

Mildata Remote/Local switch—Mildata option

Set this switch to to have the machine communicate with the Mildata computer. Set to to use internal machine formulas.

Ampsaver switch—Ampsaver option

causes the Ampsaver controller to delay extraction when necessary to prevent the amperage drawn by all machines from exceeding a preset maximum. prevents the Ampsaver controller from affecting machine operation.

Up/Down Tilt switch—ExN models

Hold + ① to tilt the cylinder for loading or to return to the normal position after unloading. Hold + ① to tilt the cylinder for unloading or to return to the normal position after loading.

Rear/Front Tilt switch—QTN, WTN, and BTN models

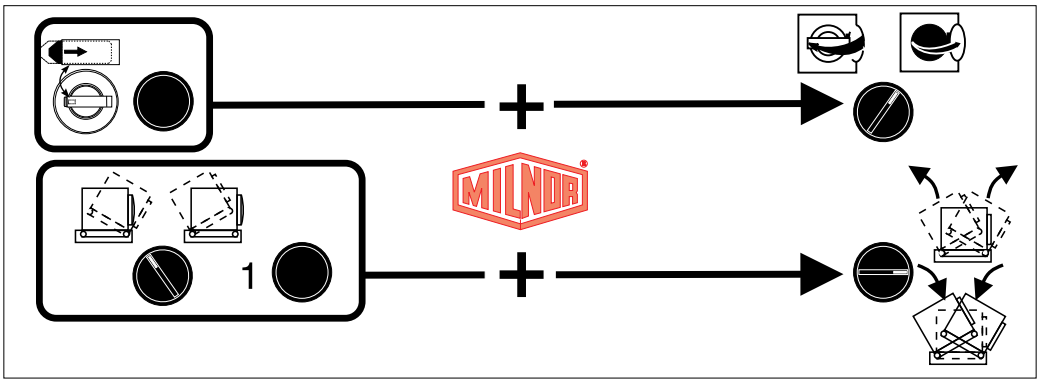
This switch selects whether the front ( ) or rear ( ) of the machine moves when the machine tilts.

Up/Down Tilt switch—QTx, WTx, and BTx models

To tilt the machine, set / for the desired tilting direction, then hold + ①. Hold + ① to return the cylinder to the normal position.

Hydraulic Door switch—Models with motorized doors

Pressing + closes the door if a formula is not running. + opens the door if a formula is not running.



Normal Operation—Mark II, Tilt-Two-Way Washer-Extractor

Start the Operating Day.

Be Safe. Comply with all safety instructions in this manual and on this machine.

Verify Switch Positions.

Switch Symbol	Selection	Switch Setting by Name/Function
		Set the Run/Program keyswitch to run.

Energize Microprocessor Controller. Set the Master switch to on (⏲). The operator signal sounds and a series of displays appear.

RUN FORMULA 00 OR OK POWER OFF	Machine is ready for a load.
REMOTE FORMULA 0000	Machine is on-line to Mildata and ready for a load. See “Enter Cake Data If Machine On-Line to Mildata.”

Enter Cake Data if the Machine is On-Line to Mildata. The machine prompts for cake data. Enter a value, and press NEXT for each prompt.

Display Message	Valid Values	Description
enter FORMULA for the machine	000-255	Wash formula number
enter REMOTE FORMULA	000-999	Wash formula number
enter W/ORDER	000-999	Work order number for accounting
ENTER EXTRACT or CODE FOR the machine	00-15	Extractor code for this load
enter DRY CODE for the machine	00-15	Dry code for this load
enter DESTINATION for the machine	000-255	Shuttle discharge destination
enter CUSTOMER code for the machine	000-999	Customer code for accounting
enter GOODS CODE for the machine	000-999	Goods code for this load
enter PIECES for the machine	000-999	Quantity information for accounting
enter soil WEIGHT for the machine	00-99	Weight information for accounting
ENTER CAKE NUMBER FOR the machine	000-255	Cake number for handling
ENTER LOAD SIZE FOR the machine	0, 1	0 for full load, 1 for partial load to determine dry code
enter EMPLOYEE NUMBER	000-999	Employee number for accounting
enter LOT NUMBER	000-999	Lot number for accounting

Table A: Possible Cake Data

Run the Wash Cycle.

Select a formula. If the machine is on-line to a Mildata computer, see "Enter Cake Data." The available formulas are listed in the Run Formula menu.

```
RUN FORMULA
00 OR OK POWER OFF
```

Enter a formula number (two digit number from 01 to 98) or scroll through the available formulas by pressing ⬆ or ⬇. See the reference manual for information on permanent formulas 00 and 99.

```
RUN FORMULA
DOES NOT EXIST
```

Appears if a non-existent formula is selected.

- NOTE: A formula may be selected anytime during loading.By selecting the formula before tilting rearward to load, the machine will partially pre-fill while it is tilted up, saving time.

⚠ DANGER: Entangle and Sever Hazards

Contact with goods being processed can cause the goods to wrap around your body or limbs and dismember you. The goods are normally isolated by the locked cylinder door.

☞ **Do not attempt to open the door or reach into the cylinder until the cylinder is stopped.**

⚠ WARNING: Scald Hazards

Contact with hot bath liquor can scald you. Bath liquor can pour from the door or spray out of ports on the cylinder.

☞ **Do not open the cylinder door with water in the cylinder.**

⚠ DANGER: Strike and Crush Hazards

Machines with power operated door—The moving door can strike you or crush or pinch your limbs if caught between the door and machine. Some doors move automatically.

☞ **Keep yourself and others clear of movement areas and paths.**

☞ **Do not operate the machine with malfunctioning two-hand manual controls.**

Open the door. Safeguards prevent the door from opening while a formula is in progress and immediately after manually terminating a formula.

Tilt rearward to load.

- Models 48032BTN, 48036QTN, 52038WTN, 72044WTN—Set the Rear/Front Tilt switch (/) to Front ( ). Simultaneously hold the Start button (①) and hold the Up/Down Tilt switch (/) to up ( ). Hold until the desired tilt angle is reached or the machine stops at its rearward limit.
- Models 64046E6N, 72046E5N—Simultaneously hold the Start button (①) and hold the Up/Down Tilt switch (/) to down ( ). Hold until the desired tilt angle is reached or the machine stops at its rearward limit.
  - NOTE: If a formula was selected before tilting, the drain valve closes and the machine partially fills. Be sure to close the door before returning to the non-tilted position otherwise the drain will open and the water will drain out.

DANGER: Entangle and Sever Hazards

Contact with goods being processed can cause the goods to wrap around your body or limbs and dismember you.

- **Open pocket machines only—Do not jog the cylinder and pull the goods at the same time.**
- **Keep yourself and others clear of movement areas and paths.**
- **Do not operate the machine with malfunctioning two-hand manual controls.**

Jog to help pull in the goods. Release the goods from the bag or other loading device, then jog as follows:

1. Simultaneously hold the Start button (①) and the Jog switch (or). The cylinder turns until buttons are released.
2. Change rotation direction and rotate again, if necessary.

Close the door. Simultaneously hold the Door Open button ( ) and hold the Hydraulic Door switch to close ( ). Continue to hold until the door latches.

- NOTE: Closing the door before tilting down prevents the drain valve from opening and the loss of water.

Return to non-tilted position from tilt rearward.

- Models 48032BTx, 48036QTx, 52038WTx, 72044WTx—Simultaneously hold the Start button (①) and hold the Up/Down Tilt switch (/) to down ( ). Hold until the machine reaches its non-tilted position.
- Models 64046E6N, 72046E5N—Simultaneously hold the Start button (①) and hold the Up/Down Tilt switch (/) to up ( ). Hold until the machine reaches its non-tilted position.

Add chemicals, if required. Chemical supplies may be added manually or automatically, depending on the optional hardware furnished and the formulas used. The possible methods are as follows:

- Automatically inject chemicals with a pumped chemical or central liquid supply system.
- Load the supply injector before starting the cycle. Supplies are flushed in automatically.
- Re-load supply injector compartments or manually flush compartment one during the cycle, when prompted by the formula.
- Pour supplies through the soap chute before or during the cycle.

Because the injection method, formulas, and chemicals to be used are determined in the field, the operator procedures for adding chemicals are determined locally. See the reference manual for further information on the optional supply injector, liquid supply injection, and formulas.

Start the cycle. When the operator signal is sounding (door closed and formula selected), press the Start button (①).

Respond to the end of cycle. The operator signal will sound when the cycle ends. It may also sound during the cycle if operator attention is required. Check the display.

STOPPED PLEASE UNLOAD ME	The cycle is completed.
xxxxxxxx PLEASE UNLOAD ME	"TUMBLING"—If desired, open the door, pull the goods down, close the door, then press the Start button (①) to continue tumbling for two minutes. "REVERSING" or "DRAIN SPEED"—Press the Signal Cancel button (✂) to stop cylinder motion and complete the cycle.

⚠ DANGER: Crush Hazards

Tilting machines only—The machine can crush your body or limbs if you are caught between the tilting housing and a stationary object. Some machines tilt automatically.

- ☞ **Keep yourself and others clear of movement areas and paths.**
- ☞ **Keep both hands on the controls while operating.**
- ☞ **Do not operate the machine with malfunctioning two-hand manual controls.**

Tilt forward to unload. Place the cart or other receiving device under the door, then tilt as follows:

- Models 48032BTx, 48036QTx, 52038WTx, 72044WTx—Set the Rear/Front Tilt switch (/) to Rear ( ). Simultaneously hold the Start button (①) and hold the Up/Down Tilt switch (/) to up ( ). Hold until the desired tilt angle is reached or the machine stops at its forward limit.
- Models 64046E6N, 72046E5N—Simultaneously hold the Start button (①) and hold the Up/Down Tilt switch (/) to up ( ). Hold until the desired tilt angle is reached or the machine stops at its forward limit.

Jog to discharge the goods.

1. Simultaneously hold the Start button (①) and the Jog switch (or). The cylinder turns until buttons are released.
2. Change rotation direction and rotate again, if necessary.

Return to non-tilted position from tilt forward. Simultaneously hold the Start button (①) and hold the Up/Down Tilt switch (/) to down ( ). Hold until the machine reaches its non-tilted position.

Monitor Normal Operation

When the door is closed, normal run displays similar to those below will appear.

Level not satisfied; no chemicals actuated:	10:38 F0005S03 02:37 dF=A093/D140 * HC3	alternates with	10:38 STEP 03 02:37 WAIT FOR LEVEL 2 HC3
Level satisfied; no chemicals actuated:	10:38 F0005S03 02:37 dF=A093/D140 LEV1	alternates with	10:38 STEP 03 02:37 dF=A093/D140 SPD 0
Chemicals or signal actuated:	10:38 F0005S03 02:37 02-04 SOAP+ALKALI	alternates with	10:38 STEP 03 02:37 02-04 SOAP+ALKALI
Draining:	DRAINING TO SEWER 01:20 20RPM		
Extracting:	05:30 F0005S06 05:30 LO SPD EXT 0450 RPM	alternates with	05:30 EXTRACT 05:30 LO SPD EXT 0450 RPM

Data	What it Means	Data	What it Means
Bath Steps			
10:38	Formula time remaining	STEP 03	Step name
F000	Formula number	WAIT FOR LEVEL 2	Waiting for desired level
S03	Step number	WAIT FOR LEV 10"	Electronic level sensing waiting for 10 inches (or cm)
02:37	Step time remaining	W=A00125/D00135	Metered water: A=achieved, D=desired
dF/dC	Bath temperature (°F/°C) if temp probes configured; A=achieved, D=desired	SPD 0	If speed is programmable: 0=low, 1=high. Shows RPM for variable speed machines.
*	Level achieved: * (below low), 1, 2, 3	02-04	Chemical number and name number (alternates for multiple chemicals)
HC3	Water valves on: Hot, Cold, 2nd, 3rd	SOAP+ALKALI	Chemical name (alternates for multiple chemicals)
Drain/Extract Steps			
01:20	Drain time remaining	LO SPD EXT	Extract speed (shows HI for single speed)
20RPM	Actual speed if configured for RPM sensing and variable speed		

Correcting Errors—Mark II Washer-Extractor

Interruptions Repairable by the Operator—These errors can usually be corrected at the operator controls.

THREE WIRE DISABLED any message

The three-wire relay supplying control circuit power to the machine was de-energized or power was restored to the machine after a shutdown or power loss.

RECOVERY: Press ① to close the three-wire circuit. If the three-wire circuit remains disabled or another message appears on the display, request authorized service.

ACCUM. DATA ERROR NEXT TO CLEAR DATA

Accumulator data is unreliable.

RECOVERY: Press NEXT to clear accumulator data and resume operation.

LOST WATER DATA NEXT TO PROCEED

The water data is unreliable.

RECOVERY: Press NEXT so the controller prompts for information. The machine resumes operation. NOTE: If this machine does not have metered water, request management assistance to ensure that the configure values match the equipment.

MANUAL EXTRACT : MUST HAVE LEVEL 2

Level 2 was not achieved before an extract was manually commanded.

RECOVERY: Manually command level 2. Permit time to achieve this level, then manually command extract. Continue manual operation. Press to resume operation.

Interruptions Requiring Management Assistance—These errors usually require accessing program data and procedures found in the reference manual.

CLEAR MEMORY NOW PRESS 4 + 5 + 6

Program data was corrupted.

RECOVERY: Request management assistance to clear the memory and reprogram the machine. Return to run mode to resume operation.

CONFIG ERROR TURN KEY TO PROGRAM

Configure data was corrupted.

RECOVERY: Request management assistance to reconfigure the machine. Return to run mode to resume operation.

name FAILED CHECK THIS BOARD	A circuit board is failed or is missing.

RECOVERY: Press ESCAPE. Request management assistance to verify that configure values match the equipment. If the message returns, request authorized service.

INVALID PASSWORD	An invalid password was entered during manual intervention.

RECOVERY: Enter a valid password.

INVALID WORK ORDER	The work order number is not in Mildata memory.

RECOVERY: Enter a valid number.

INVALID GOODS CODE	The goods code is not in Mildata memory.

RECOVERY: Enter a valid number.

INVALID CUST CODE	The customer code is not in Mildata memory.

RECOVERY: Enter a valid number.

INVALID EMPLOYEE #	The employee number is not in Mildata memory.

RECOVERY: Enter a valid number.

INVALID FORMULA	The formula number is not in Mildata memory.

RECOVERY: Enter a valid number.

INVALID FORM DATA	The formula data received from Mildata is invalid.

RECOVERY: Request management assistance to verify the formula data in Mildata.

DATA UNLOCATABLE	Mildata could not locate formula data for the machine requested.

RECOVERY: Request management assistance to verify that the machine is configured properly in Mildata.

Interruptions Requiring Authorized Service—These errors usually require accessing mechanical or electrical components. Request authorized service in accordance with published safety information. See the safety manual.

-KEY PAD ERROR- key name	A keypad key was stuck or shorted.

RECOVERY: Request authorized service.

BRAKE FAULT, MUST BE CLEARED TO RESTART	The brake pressure switch detected insufficient air pressure in the brake release air cylinder to guarantee brake has released.

RECOVERY: Request authorized service. The message clears when the switch detects adequate pressure.

normal run message CHECK LEVEL SWITCH	The level switch malfunctioned.

RECOVERY: Request authorized service.

normal run message CHECK type PROBE	The steam or water temperature probe malfunctioned.

RECOVERY: Request authorized service.

SPEED SWITCH OPEN	The speed switch circuit is open.

RECOVERY: If the cylinder is stationary, request authorized service. The message clears when the circuit closes.

normal run message RECYCLE FAILURE	The machine recycled five times in a single extract step. The machine attempts to balance the load by repeating the previous step.

RECOVERY: If the message returns, request authorized service.

normal run message TOO LONG TO COOL	The configured cooldown time was exceeded.

RECOVERY: Request authorized service to check the cooldown system. The message clears when cooldown temperature is reached.

normal run message TOO LONG TO FILL	The configured fill time was exceeded.

RECOVERY: Request authorized service to check the water supply system. The message clears when the machine fills.

normal run message TOO LONG TO STEAM	The configured time to reach desired steam temperature was exceeded.

RECOVERY: Request authorized service to check the steam system. The message clears when the temperature is reached.

Interruptions That Self-recover

AMPSAVER HALT	Ampsaver is preventing extraction until the current drawn by other machines in the system falls below a specified level. The message clears when extraction begins. NOTE: This message should appear only if the machine is on line to an Ampsaver system
MILTRENCH HALT	Miltrench is preventing this machine from draining until other machines finish draining. The message clears when draining begins. NOTE: This message should appear only if the machine is on line to a Miltrench system.

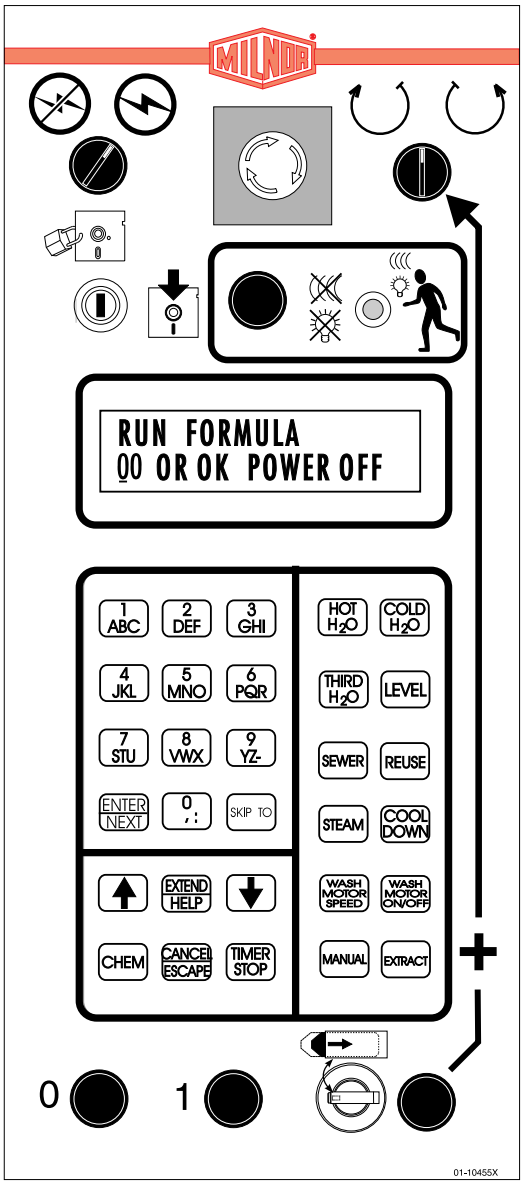
Section 2

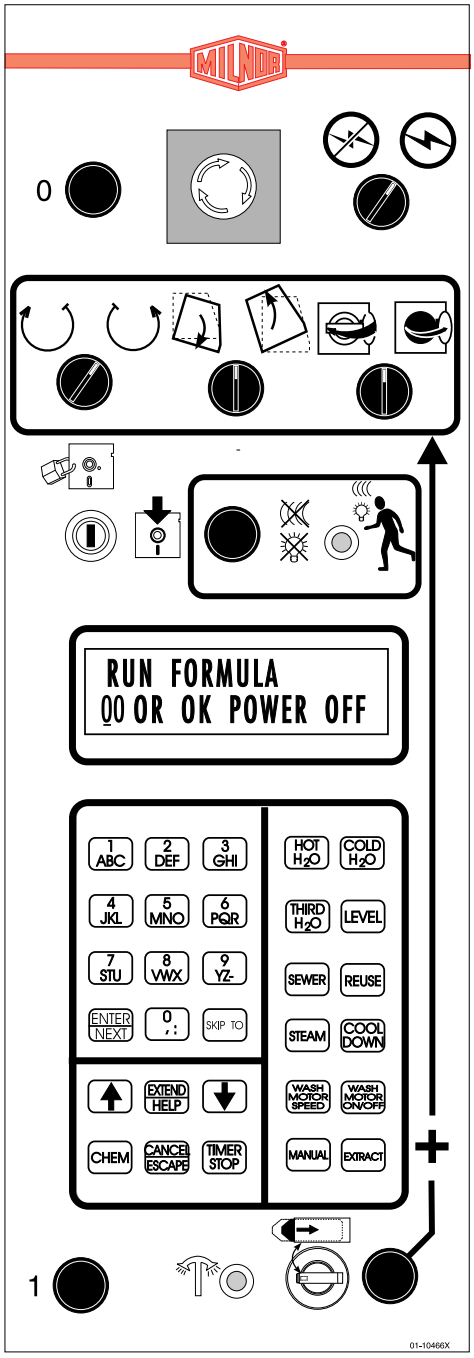
Français

Description des Commandes—Mark II, Laveuse-essoreuse à renversement Avant/Arrière

Interrupteur

Cet interrupteur commande l'alimentation du circuit 1 phase à la machine et fournit le courant continu au microprocesseur et à ses composants. Si l'on pousse pendant le fonctionnement, la machine s'arrête.





Signal opérateur

Ce signal se déclenche pour demander l'attention de l'opérateur, comme par exemple pendant le déchargement ou lorsque certaines erreurs se produisent. Si l'on pousse ⊘ le signal s'annule.

Bouton d'annulation du signal

Ce bouton éteint le signal opérateur . Si le signal était programmé comme faisant partie d'une formule, la formule reprend lorsque le bouton est poussé. Si une erreur déclenche, l'allumage du signal, en poussant après correction de l'erreur, éteint le signal. Si était allumé pendant la sélection d'une formule valide, le signal s'arrête automatiquement quand la formule démarre ou lorsque la porte est ouverte.

Interrupteur à clé marche/ programmation

Le réglage de l'interrupteur à clé sur empêche la modification des informations programmées et permet le fonctionnement normal de la machine. Le réglage de l'interrupteur à clé sur permet la programmation de la machine et certaines procédures de dépistage des pannes.

s symbol ### Bouton d'arrêt d'urgence

Ce gros bouton rouge dans un rectangle jaune est placé dans différents endroits de la machine. Il a la même fonction que ⓪, mais se vérrouille lorsqu'il est poussé et il doit être tourné pour se relacher et fermer le circuit , avant que le fonctionnement puisse reprendre.

⓪

Bouton d'arrêt

Ce bouton arrête la machine immédiatement en ouvrant le circuit des 3 fils. Les arrêts d'urgence ont la même fonction. Les cordes à tirer et les pédales, si la machine en est équipée,ont la même fonction.

①

Bouton marche

Ce bouton démarre le cycle ou reprend un cycle interrompu lorsqu'une formule est selectionnée et lorsque certaines conditions de sécurité sont rencontrées.

Est aussi utilisé avec d'autres commandes indiquées dans cette section.

Bouton d'ouverture de porte

Ce bouton retracte le piston de la porte pour déverrouiller celle-ci lorsque la machine ne fonctionne pas.

Si l'on pousse ① + le tambour fait des secousses dans le sens horaire ou dans le sens contraire comme réglé par ↻/↺.

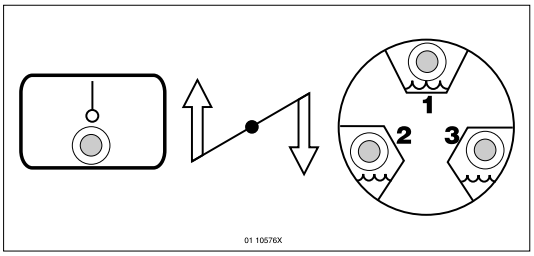
↻/↺

Interrupteur de secousses

Cet interrupteur détermine le sens de rotation du tambour pendant les secousses. Si l'on pousse ↻ la rotation se fait dans le sens horaire. Si l'on pousse ↺ la rotation se fait dans le sens contraire au sens horaire.

Voyant du capteur d'équilibrage—Modèles ExN et balancing Hydro-Cushion®

Ce voyant s'éteint pendant que le déséquilibrage excède les limites de l'essorage à grande vitesse.



Voyants de la Vanne d'équilibrage—Modèles à équilibrage.

Ces voyants indiquent les vannes d'équilibrage qui sont ouvertes. Ils s'éteignent lorsque l'équilibrage est atteint, sauf pour une opération intermittente comme le système d'équilibrage compense pour les changements dans le déséquilibrage. Les voyants qui restent allumés pendant plusieurs essorages peuvent indiquer un manque d'eau dans le système d'équilibrage ou que le système a besoin de maintenance.

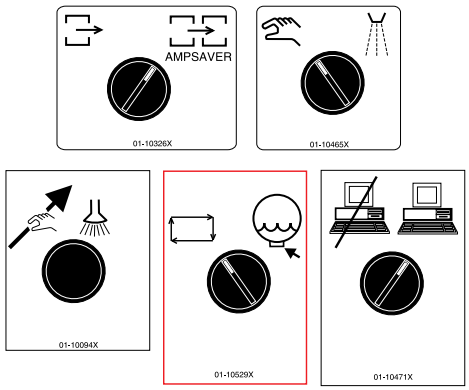
La maintenance est nécessaire si les 3 voyants s'allument en même temps.

Interrupteur de mouillage/vaporisation manuels—Machines avec 5 compartiments d'injecteurs produits.

Maintenir cet interrupteur sur pour introduire de l'eau dans le 1er compartiment de l'injecteur de produit. Maintenir cet interrupteur sur pour utiliser le vaporisateur pour nettoyer l'injecteur de produit.

Bouton de mouillage du Manifold

Pousser le bouton pour mouiller le Manifold de produit avec de l'eau neuve.



Interrupteur de vidange alternée.

Positionner cet interrupteur sur pour mettre hors service les fonctions de la machine et maintenir la vidange fermée. La machine peut être mise hors courant avec la vidange fermée pour un trempage pendant la nuit. Positionner sur pour permettre un fonctionnement normal.

Interrupteur à distance/local du Mildata— Option Mildata

Positionner cet interrupteur sur pour que la machine communique avec l'ordinateur Mildata. Positionner sur pour utiliser les formules de la machine interne.

Interrupteur Ampsaver—Option Ampsaver

E fait retarder par le controleur Ampsaver le temps d'essorage pour éviter que toutes les machines excèdent l'ampérage maximum préréglé. évite au controleur Ampsaver d'affecter le fonctionnement de la machine.

Interrupteur de renversement haut / bas—Modèles ExN

Maintenir +① pour basculer le tambour pour chargementou pour retourner en position normale après chargement.

Interrupteur de basculement avant / arrière—Modèles QTN, WTN, and BTN

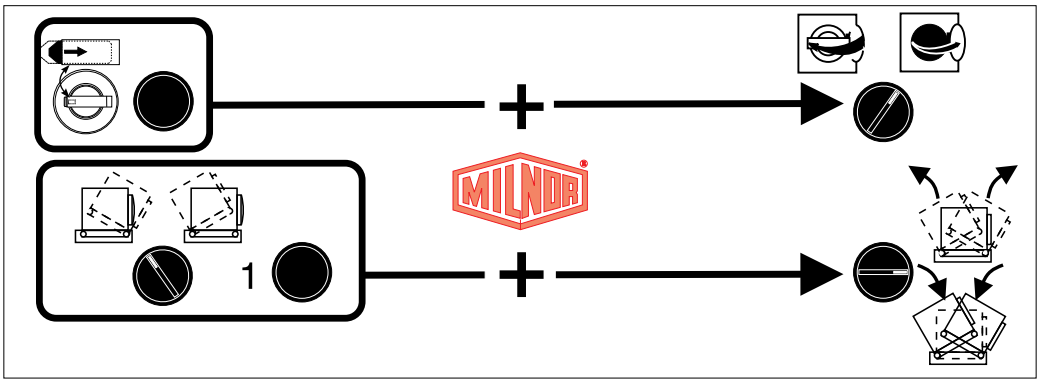
Cet interrupteur sélectionne le basculement avant ( ) ou arrière ( ) de la machine.

Interrupteur de basculement haut / bas—Modèles QTx,WTx, et BTx.

Pour basculer la machine, régler / à la direction de basculementdésiré, puis maintenir +①. Maintenir +① pourque le tambour retourne en position normale.

Interrupteur de porte hydraulique—Modèle avec porte automatique

Pressing + closes the door if a formula is not running. + opens the door if a formula is not running.



Fonctionnement courant—Mark II, Laveuse-essoreuse à renversement Avant/Arrière

MSOUPNNOAF/9433AV

Démarre le jour de mise en fonctionnement.

Soyez prudent. Se conformer aux instructions de sécurité décrites dans ce livre et sur la machine.

Vérifier les positions des interrupteurs.

Symbole des interrupteurs	Selection	Positionnement des interrupteurs par noms/fonctions
		Positionner l'interrupteur à clé sur "Marche/programme" sur marche.

Alimenter le boîtier de commande du microprocesseur. Positionner l'interrrupteur principal sur marche (⏲). Le signal opérateur se déclenche et une série d'affichages apparait.

CHOIX PROGRAMME OO PANNE COURANT	Machine prête pour une charge.
FORMUL DISTANC 0000	Machine en ligne avec le MILDATA et prête pour une charge. Voir "Entrer données galette si la machine est en ligne avec le Mildata".

Entrer données galette si la machine est en ligne avec le Mildata. La machine demande les données galette. Entrer une valeur, et presser NEXT pour chaque demande.

message de l'écran	Valeurs valides	Description
entrer FORMULE pour la machine	000-255	Numéro formule de lavage
Entrer FORMULE A DISTANCE	000-999	Numéro formule lavage
entrer W/ORDER	000-999	Numéro de commande pour comptabilité
Entrer essorage code pour la machine	00-15	Code d'essorage pour cette charge
Entrer code sechage pour la machine	00-15	Code séchage pour cette charge
Entrer destination pour la machine	000-255	Destination déchargement navette
Entrer code client pour la machine	000-999	Code client pour comptabilité
Entrer code linge pour la machine	000-999	Code client pour comptabilité
Entrer pieces pour la machine	000-999	Information quantité pour comptabilité
Entrer poids linge sale pour la machine	00-99	Information poids pour comptabilité
Entrer numero galette pour la machine	000-255	Numéro galette pour manutention
Taille charge pour la machine	0, 1	0 pour une charge complète, 1 pour une charge partielle pour déterminer le code séchage
Entrer numero de l'employe	000-999	Numéro de l'employé pour comptabilité
entrer le numéro de lot	000-999	Numéro de lot pour comptabilité

Tableau A : les différentes données de galette possible

Commencer le cycle de lavage.

Sélectionner une formule. Si la machine est raccordée à un ordinateur MILDATA., voir "Entrer donnée galette". Les formules disponibles sont listées dans le menu marche formule.

CHOIX PROGRAMME 00 PANNE COURANT

Entrer un numéro de formule (2 digits de 01 à 98) ou dérouler les formules disponibles en pressant ⬆ ou ⬇. Voir le livre technique pour information sur les formules permanentes 00 et 99.

CHOIX PROGRAMME NEXISTE PAS

Apparait si une formule non-existante est sélectionnée.

- NOTE : une formule peut être sélectionnée n'importe quand pendant le chargement.E n sélectionnant une formule avant le basculement arrière de chargement, la machine se remplira partiellement pendant son basculement pour gagner du temps.

⚠ DANGER: Risques d'enchevêtrement et risques sérieux

Le contact avec du linge en traitement peut entraîner le linge autour de votre corps ou de vos membres et vous démembrer. Le linge est normalement protégé par le verrouillage de la porte du tambour.

☞ **Ne pas essayer d'ouvrir la porte ou de toucher au tambour tant que celui-ci n'est pas arrêté.**

⚠ AVERTISSEMENT : Risques d'ébouillantage

Le contact avec un liquide lessiviel chaud peut vous ébouillanter. L'eau lessivielle peut couler de la porte ou passer à travers les perforations du tambour.

☞ **Ne pas ouvrir la porte du tambour avec de l'eau à l'intérieur.**

⚠ DANGER: Risques de coups et d'écrasement

Machines avec ouverture de porte hydraulique— La porte en mouvement peut vous heurter ou écraser ou pincer vos membres s'ils sont attrapés entre la porte et la machine. Certaines portes sont automatiques.

☞ **Eloignez vous et éloignez les autres des endroitsde passage de matériel en mouvement.**

☞ **N'utilisez pas une machine ayant une commande manuelle défectueuse.**

Ouvrir la porte. Les sécurités empêchent l'ouverture de la porte pendant le cycle d'une formule et immédiatement après l'avoir arrêté manuellement.

Basculement arrière pour charger.

- Modèles 48032QTN, 52038WTN, 72044WTN—Positionner le bouton de basculement avant/arrière (/) vers l'avant ( ). Maintenir simultanément le bouton marche (①) et le switch de basculement bas/haut (/) sur haut ( ). Maintenir juqu'à l'obtention de l'angle de basculement désiré, sinon le basculement s'arrête à son maximum.
- Modèles 64046E6N, 72046E5N—Maintenir simultanément le bouton marche (①) et le switch de basculement haut/bas (/) sur bas ( ). Maintenir jusqu'à l'obtention de l'angle de basculement désiré, sinon le basculement s'arrête à son maximum.
  - NOTE: si une formule a été sélectionnée avant le basculement, la vanne de vidange se ferme et la machine se remplit partiellement. Soyez sûr de fermer la porte avant le retour en position de non-basculement autrement la vidange s'ouvrira et l'eau sera vidangée.

⚠ DANGER: Risques d'enchevêtrement et risques sérieux

Le contact avec du linge en traitement peut entraîner le linge autour de votre corps ou de vos membres et vous démembrer.

- ☞ **Machines open-pocket seulement—Ne pas faire des secousses au tambour et tirer le linge en même temps.**
- ☞ **Eloignez vous et éloignez les autres des endroitsde passage de matériel en mouvement.**
- ☞ **N'utilisez pas une machine ayant une commande manuelle défectueuse.**

Faire des secousses pour mettre le linge. Relacher le linge d'un sac ou d'un autre appareil de chargement, puis faire des secousses comme suit:

1. Maintenir simultanément le bouton marche (①) et le bouton de secousses (ou). Le tambour tourne jusqu'à ce que les boutons soient relâchés.
2. Changer le sens de rotation et tourner encore, si nécessaire.

Fermer la porte. Maintenir simultanément le bouton de porte ouverte ( ) et le bouton de porte hydraulique pour fermer ( ). Continuer de les maintenir jusqu'au verrouillage de porte.

- NOTE: la fermeture de la porte avant le basculement vers l'avant empêche l'ouverture de la vanne de vidange et la perte d'eau.

Retour du basculement arrière à la position debout.

- Modèles 48032BTx, 48036QTx, 52038WTx, 72044WTx—Maintenirsimultanément le bouton marche (①) et maintenir le switch de basculement haut/bas (/) sur bas ( ). Maintenir jusqu'à ce que la machine revienne en positon debout.
- Modèles 64046E6N, 72046E5N—Maintenir simultanément le bouton marche (①) et le switch de basculement haut/bas (/) sur haut ( ). Maintenir jusqu'à ce que la machine revienne en position debout.

Ajouter les produits, si nécessaire. Les produits peuvent être ajoutés manuellement ou automatiquement, suivant l'option du matériel fourni et les formules utilisées. Les méthodes possibles sont les suivantes:

- Injection automatique de produits par pompe ou centrale lessivielle.
- Remplir l'injecteur de produit avant de commencer le cycle. Les produits sont injectés automatiquement.
- Re-charger les bacs des injecteurs de produits ou arroser manuellement le compartiment 1 pendant le cycle si demandé par la formule.
- Verser les produits dans le bac avant ou pendant le cycle.

La méthode d'injection, les formules et produits sont déterminés par l'opérateur suivant son installation. Voir le manuel d'utilisation pour les informations sur le injecteurs en option, les injections de produits liquides et les formules.

Commencer le cycle. Quand le signal opérateur se déclenche (porte fermée et formule sélectionnée) presser le bouton marche (①).

Correspond à la fin du cycle. Le signal opérateur se déclenche quand le cycle est terminé. Il peut également se déclencher pendant le cycle si l'attention de l'opérateur est nécessaire. Vérifier l'écran.

STOPPED PLEASE UNLOAD ME	Le cycle est terminé.
xxxxxxxx DECHARGER MACHINE	"DEMELAGE"—Si besoin, ouvrir la porte, retirer le linge, fermer la porte, puis presser le bouton marche (①) pour continuer le démêlage pendant 2 minutes. "INVERSION" ou "VITESSE VIDANGE"—Presser le bouton annulation signal (⚡) pour arrêter le tambour et terminer le cycle.

⚠ DANGER: Risques d'écrasement

Machines tilting seulement—la machine peut écraser votre corps ou vos membres si vous êtes attrapés entre la machine basculante et un objet. Certaines machines basculent automatiquement.

- ☞ **Eloignez vous et éloignez les autres des endroitsde passage de matériel en mouvement.**
- ☞ **Garder vos 2 mains sur les commandes pendant les opérations.**
- ☞ **N'utilisez pas une machine ayant une commande manuelle défectueuse.**

Basculement avant pour déchargement. Placer le chariot ou autre appareil de réception sous la porte, puis basculer comme suit:

- Modèles 48032BTx, 48036QTx, 52038WTx, 72044WTx—Positionner le bouton de basculement avant/arrière (/) sur arrière ( ). Maintenir simultanément le bouton marche (⏻) et maintenir le switch de basculement haut/bas (/) sur haut ( ). Maintenir juqu'à l'obtention de l'angle de basculement ésiré, sinon le basculement s'arrête à son maximum.
- Modèles 64046E6N, 72046E5N—Maintenir simultanément le bouton marche (⏻) et le switch de basculement haut/bas (/) sur haut ( ). Maintenir juqu'à l'obtention de l'angle de basculement désiré, sinon le basculement s'arrête à son maximum.

Faire des secousses pour décharger le linge.

1. Maintenir simultanément le bouton marche (⏻) et le bouton de secousses (ou). Le tambour tourne jusqu'à ce que les boutons soient relâchés.
2. Changer le sens de rotation et tourner encore, si nécessaire.

Retour du basculement avant à la position debout. Maintenir simultanément le bouton marche (⏻) et le switch de basculement haut/bas (/) sur bas ( ). Maintenir jusqu'à ce que la machine revienne en position normale.

Moniteur Fonctionnement Courant

Quand la porte est fermée, les écrans de marche similaires à ceux ci-dessous apparaîtront.

Niveau non satisfait; pas de produits activés:	10:38 F0005S03 02:37 dF=A093/D140 * HC3	alterne avec	10:38 STEP 03 02:37 WAIT FOR LEVEL 2 HC3
Niveau satisfait; pas de produits activés:	10:38 F0005S03 02:37 dF=A093/D140 LEV1	alterne avec	10:38 STEP 03 02:37 dF=A093/D140 SPD 0
Produits ou signaux activés:	10:38 F0005S03 02:37 02-04 SOAP+ALKALI	alterne avec	10:38 STEP 03 02:37 02-04 SOAP+ALKALI
En vidange:	DRAINING TO SEWER 01:20 20RPM		
En essorage:	05:30 F0005S06 05:30 LO SPD EXT 0450 RPM	alterne avec	05:30 EXTRACT 05:30 LO SPD EXT 0450 RPM

Donnée	ce qui veut dire	Donnée	ce qui veut dire
etapes du bain			
10:38	Temps formule restant	STEP 03	Nom étape
F000	Numero formule	WAIT FOR LEVEL 2	En attente niveau désiré
S03	Numero d’étape	WAIT FOR LEV 10"	Sonde de niveau électronique en attente de 25 cm
02:37	Temps d’étape restant	W=A00125/D00135	Eau mesurée. A=atteint, D=désiré
dF/dC	Température du bain(°F/°C) si sonde de température configurée; A=achevée, D=désirée	SPD 0	Si la vitesse est programmable:0=basse, 1=grande. Indique le nombre de tours minute des machines à vitesse variable.
*	Niveau atteint: * (en-dessous de bas), 1, 2, 3	02-04	Numero du produits et numero du nom (en alternance pour plusieurs produits)
HC3	Vannes d’eau sur: chaud, froid, 2ème, 3ème	SOAP+ALKALI	Nom du produit (en alternance pour plusieurs produits)
étapes vidange/essorage			
01:20	Temps vidange restant	LO SPD EXT	Vitesse essorage (indique HI our une seule vitesse)
20RPM	Vitesse actuelle si configurée pour nombre de tours minute et vitesse variable		

Correction des Erreurs—Mark II Laveuse-essoreuse

Arrêts remédiables par l'opérateur—Ces erreurs peuvent être corrigées par les commandes de l'opérateur.

THREE WIRE DISABLED any message

Le relais 3 fils alimentant le circuit de commande de la machine est hors tension ou le courant a été rétabli après un arrêt ou une coupure du courant.

RETABLISSEMENT : Pousser ① pour couper le circuit 3 fils.Si le circuit reste inactif ou qu'un autre message apparaît sur l'écran, appeler le personnel spécialisé.

ACCUM. DATA ERROR NEXT TO CLEAR DATA

La donnée de l'accumulateur n'est pas fiable.

RETABLISSEMENT : Presser NEXT pour vider l'accumulateur et continuer l'opération.

LOST WATER DATA NEXT TO PROCEED

La donnée d'eau n'est pas fiable.

RETABLISSEMENT : Presser NEXT pour que l'automate demande une information. La machine continue l'opération. Note : si la machine n'a pas de mesure d'eau, s'assurer avec le responsable que les valeurs configurées correspondent avec l'équipement.

MANUAL EXTRACT : MUST HAVE LEVEL 2

Le niveau n'etait pas atteint quand un essorage manuel a été demandé.

RETABLISSEMENT : Commande manuellement le niveau 2. Donne le temps d'atteindre ce niveau, commande manuellement l'essorage. Continuer en opération manuelle. Presser pour continuer l'opération

Interruptions demandant l'assistance de la direction —Ces erreurs demandent l'accès aux informations du programme et aux procédures décrites dans le livre technique.

CLEAR MEMORY NOW PRESS 4 + 5 + 6

L'information du programme est altérée.

RETABLISSEMENT: Demander l'assistance du responsable pour vider la mémoire et reprogrammer la machine. Retourner au mode marche pour continuer l'opération.

CONFIG ERROR TURN KEY TO PROGRAM

L'information de configuration était altérée.

RETABLISSEMENT: Demander l'assistance du responsable pour reconfigurer la machine. Retourner au mode marche pour continuer l'opération.

name FAILED CHECK THIS BOARD	Une carte du circuit est défectueuse ou est manquante.

RETABLISSEMENT : Presser ESCAPE. Demander l'assistance du responsable pour vérifier que les valeurs configurées correspondent à l'équipement. Si le message revient, appeler le personnel spécialisé.

INVALID PASSWORD	Un mot de passe invalide a été entré pendant l'intervention manuelle.

RETABLISSEMENT : Entrer un mot de passe valide.

INVALID WORK ORDER	Le numero d'ordre de travail n'est pas dans la mémoire du mildata.

RETABLISSEMENT : Entrer un n° valide.

INVALID GOODS CODE	Le code de catégories n'est pas dans la mémoire du mildata.

RETABLISSEMENT : Entrer un n° valide.

INVALID CUST CODE	Le code client n'est pas dans la mémoire du mildata.

RETABLISSEMENT : Entrer un n° valide.

INVALID EMPLOYEE #	Le numéro de l'employé n'est pas dans la mémoire du mildata.

RETABLISSEMENT : Entrer un n° valide.

INVALID FORMULA	Le numéro de formule n'est pas dans la mémoire mildata.

RETABLISSEMENT : Entrer un n° valide.

INVALID FORM DATA	L'information de formule reçue du mildata est invalide.

RETABLISSEMENT : Demander l'assistance du responsable pour vérifier l'informationformule dans le mildata.

DATA UNLOCATABLE	Le mildata n'a pas localisé l'information formule que la machine a demandé.

RETABLISSEMENT : Demander l'assistance du responsable pour vérifier que la machine est bien configurée en mildata.

Interruptions demandant le service d'opérateurs spécialisés—Ces erreurs demandent normalement l'accès aux composants mécaniques ou électriques. Demander l'assistance du service spécialisé conformément aux règles de sécurité publiées.

-KEY PAD ERROR- key name	Une touche de clavier a été enfoncée ou raccourcie.

RETABLISSEMENT: Demander le service spécialisé.

BRAKE FAULT, MUST BE CLEARED TO RESTART	Le switch de pression de freinage détécte une insuffisance d'air comprimé dans le verin de relachement pour garantir le freinage.

RETABLISSEMENT: Demander le service spécialisé. Le message disparait quand le switch détécte une pression adéquate.

normal run message CHECK LEVEL SWITCH	Le switch de niveau a mal fonctionné.

RETABLISSEMENT: Demander le service spécialisé.

normal run message CHECK type PROBE	La sonde de température vapeur ou d'eau a mal fonctionné.

RETABLISSEMENT: Demander le service spécialisé.

SPEED SWITCH OPEN	Le circuit du switch de vitesse est ouvert.

RETABLISSEMENT : Si le tambour est stationnaire, demander le personnel spécialisé. Le message disparaît lorsque le circuit se ferme.

normal run message RECYCLE FAILURE	La machine se recycle 5 fois dans une seule étape d'essorage. La machine essaie d'équilibrer la charge en répétant l'étape précédente.

RETABLISSEMENT : Si le message réapparait, appeler le personnel spécialisé.

normal run message TOO LONG TO COOL	Le temps de refroidissement configuré est dépassé.

RETABLISSEMENT : Demander au personnel spécialisé de vérifier le système de refroidissement Le message s'efface quand la température de refroidissement est atteinte.

normal run message TOO LONG TO FILL

Le temps de remplissage configuré est dépassé.

RETABLISSEMENT : Demander au personnel spécialisé de vérifier le système d'arrivée d'eau. Le message s'efface quand la machine est remplie.

normal run message TOO LONG TO STEAM

Le temps configuré pour atteindre la température vapeur désirée est dépassé.

RETABLISSEMENT : Demander au personnel spécialisé de vérifier le système vapeur. Le message s'efface quand la température est atteinte.

Interruptions qui s'auto-rétablissent

AMPSAVER HALT

L'ampsaver empêche l'essorage tant que le courant utilisé par d'autres machines du système n'est pas abaissé à un certain niveau. Le message s'efface quand l'essorage commence. Note : Le message apparait seulement si la machine est dans un système ampsaver.

MILTRENCH HALT

Miltrench empêche la machine de vidanger tant que les autres n'ont pas terminé de vidanger. Le message s'efface quand la vidange commence. Note: Le message apparait seulement si la machine est dans un système miltrench.

Section 3

Deutsch

Beschreibung der Steuerung— Mark II, Kippbare Maschine (kippbar in beiden Richtungen)

Hauptschalter

Dieser Schalter kontrolliert die Stromzufuhr für den einphasigen Steuerschaltkreis und die Gleichstromzufuhr zum Mikroprozessor und dessen Baugruppen. Drücken von während des Betriebes stoppt die Maschine.

Bedienersignal

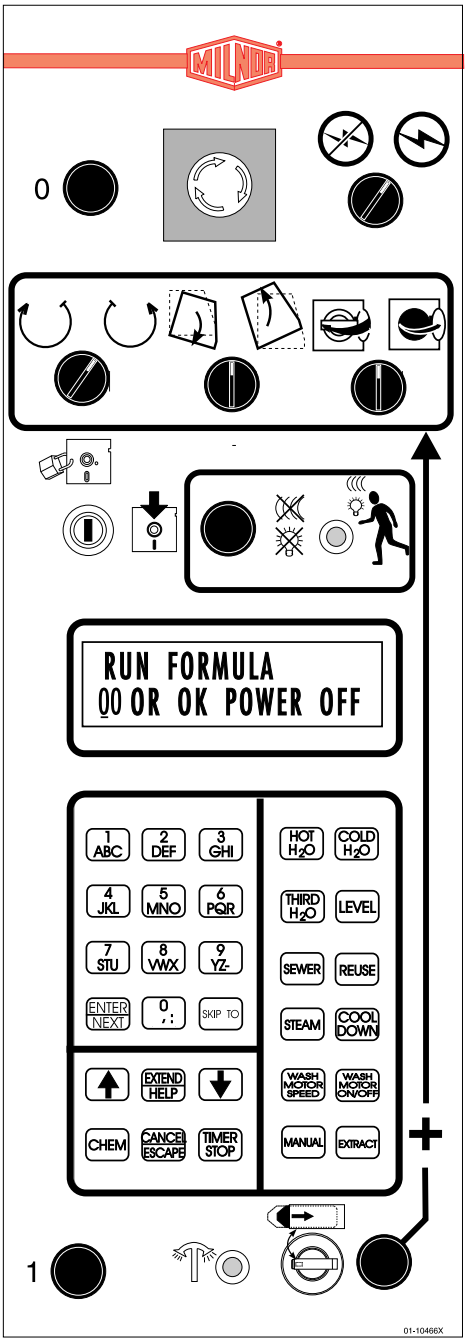
Dieses Signal wird ausgelöst, wenn die Aufmerksamkeit des Bedieners erforderlich ist, z. B. wenn die Maschine entladen werden muß oder bestimmte Fehler auftreten. Drücken von löscht das Signal.

Taster für Signalaufhebung

Dieser Taster löscht das Bedienersignal ( ). Wenn das Signal in einem Programm enthalten ist, setzt das Programm nach Betätigung dieses Tasters wieder ein. Leuchtet aufgrund eines Fehlers auf, löscht das Signal nach Behebung des Fehlers. Wenn nach Auswahl eines gültigen Programms leuchtet, wird das Signal automatisch gelöscht, sobald das Programm gestartet oder die Tür geöffnet wird.

Schlüsselschalter für Betrieb/Programmierung (Run/Program)

Drehen des Schlüsselschalters auf verhindert, daß programmierte Daten geändert werden, und erlaubt normalen Maschinenbetrieb. Drehen des Schlüsselschalters auf erlaubt die Programmierung des Maschinenbetriebes und bestimmte Verfahren der Fehlersuche.

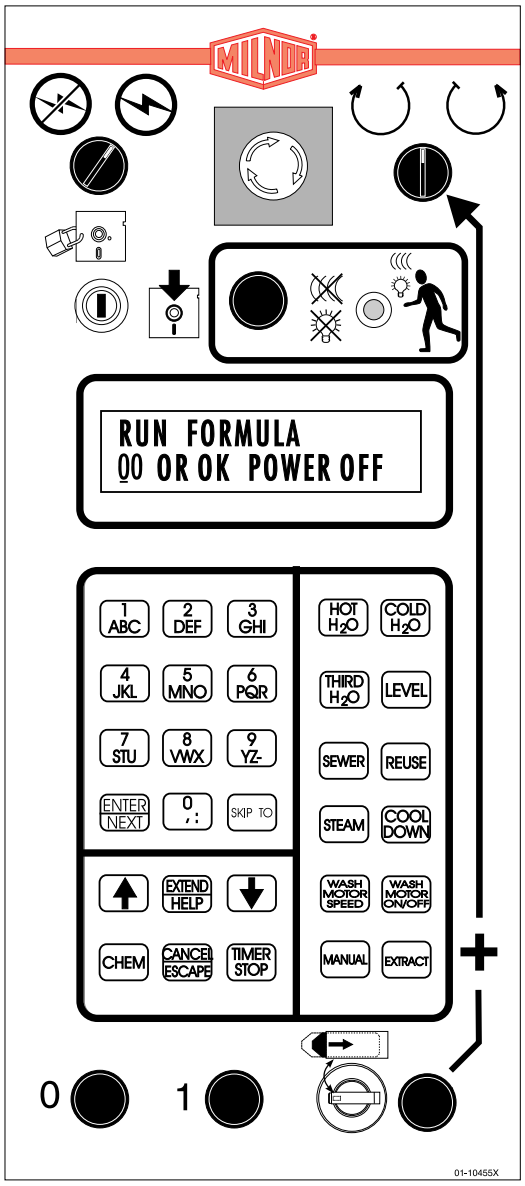


ymbol **NOTAUS-Schalter**

Dieser große rote Taster in einem gelben Rechteck kann an mehreren Stellen der Maschine gefunden werden. Er hat dieselbe Funktion wie ⓪, rastet aber in gedrückter Position ein. Er wird durch Drehung wieder entlastet, wobei sich der Stromkreis schließt, bevor der Betrieb wieder aufgenommen werden kann.

⓪ **Aus-Schalter**

Dieser Schalter stoppt die Maschine sofort durch Unterbrechung der drei Phasen. NOTAUS-Schalter erfüllen denselben Zweck, ebenso Zugleinen und Trittplatten (wenn vorhanden).



① **Start-Taster**

Dieser Taster startet einen Prozeß oder nimmt einen unterbrochenen Prozeß wieder auf, wenn ein Programm gewählt und bestimmte Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind.

Er wird auch im Zusammenhang mit anderen Steuerungselementen benutzt, die in diesem Abschnitt aufgeführt sind.

Taster für "Tür öffnen" (Door Open)

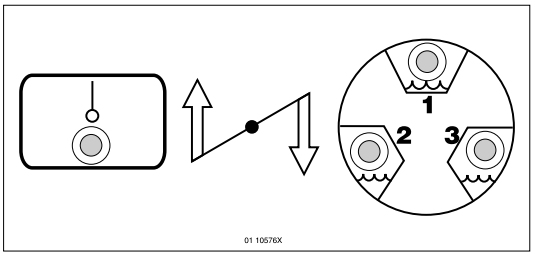
Dieser Taster fährt den Türbolzen ein, um bei nicht-laufender Maschine die Tür zu entriegeln.

Drücken von ① + dreht die Trommel im Jogging-Betrieb je nach Stellung von ↻/↺ im Uhrzeigersinn oder entgegen dem Uhrzeigersinn.

↻/↺ **Schalter für Jogging-Betrieb**

Dieser Schalter bestimmt den Drehsinn der Trommel bei eingestelltem Jogging-Betrieb. Bei Betätigung von ↻ dreht sie sich im Uhrzeigersinn, bei Betätigung von ↺ entgegen dem Uhrzeigersinn.

Lampe für Unwuchtüberwachung—bei ExN-Maschinen und ausgleichsfähigen Hydro-Cushion®-Modellen



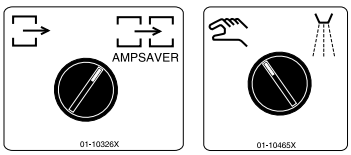
Diese Lampe erlischt, wenn die Unwucht die Grenzwerte für schnelles Schleudern überschreitet.

Lampen für Ausgleichsventile —bei Modellen mit Unwuchtausgleich

Diese Lampen zeigen an, welche Ausgleichsventile geöffnet sind. Sie erlöschen, wenn der Unwuchtausgleich abgeschlossen ist - außer bei zwischengeschalteten Operationen, in denen das System Unwuchtänderungen ausgleicht. Lampen, die während des Schleuderns meistens erleuchtet bleiben, weisen möglicherweise darauf hin, daß sich zu wenig Wasser im Ausgleichssystem befindet oder das System gewartet werden muß.

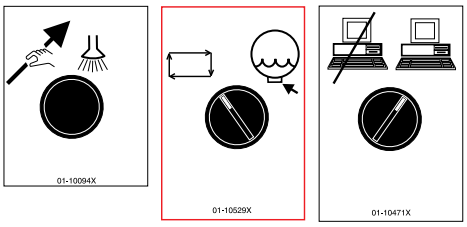
Wartung ist erforderlich, wenn alle drei Lampen gleichzeitig leuchten.

Schalter für manuelles Ausspülen/Ausspritzen —bei Maschinen mit Fünf-Kammer-Einspritzung



Halten Sie diesen Schalter auf , um Wasser in die erste Kammer des Einspritzinjektors zu spülen. Halten Sie diesen Schalter auf , um mit der Einsprühdüse den Injektor zu säubern.

Spültaster für Verteilerrohr



Drücken Sie diesen Schalter, um das Verteilerrohr für die Chemikalienzufuhr mit Frischwasser durchzuspülen.

Schalter für Entwässerungssperre

Stellen Sie diesen Schalter auf , um alle Maschinenfunktionen zu sperren und den Ablaß geschlossen zu halten. Die Maschine kann ausgeschaltet werden, wobei der Ablaß über Nacht zum Einweichen geschlossen bleibt. Stellen Sie den Schalter auf , um normalen Betrieb zu erlauben.

Mildata-Schalter für Fern/Direkt-Steuerung—Mildata-Option

Stellen Sie diesen Schalter auf , um die Maschine mit dem Mildata-Computer kommunizieren zu lassen. Stellen Sie ihn auf , um interne Maschinenprogramme zu nutzen.

Schalter für Ampsaver —Ampsaver-Option

E bewirkt, daß der Ampsaver-Controller das Schleudern verzögert, wenn dies erforderlich ist, um zu verhindern, daß der von allen Maschinen aufgenommene Strom ein vorbestimmtes Maximum überschreitet. verhindert, daß der Ampsaver-Controller den Maschinenbetrieb beeinflußt.

Schalter für Auf-/Ab-Kippen —bei ExN-Modellen

Halten Sie + ①, um die Trommel für die Beladung zu kippen oder nach einer Entladung in die normale Position zurückzuschwenken. Halten Sie + ①, um die Trommel für das Entladen zu kippen oder nach einer Beladung in die normale Position zu überführen.

Schalter für Vor-/Zurück-Kippen —bei QTN-, WTN- und BTN-Modellen

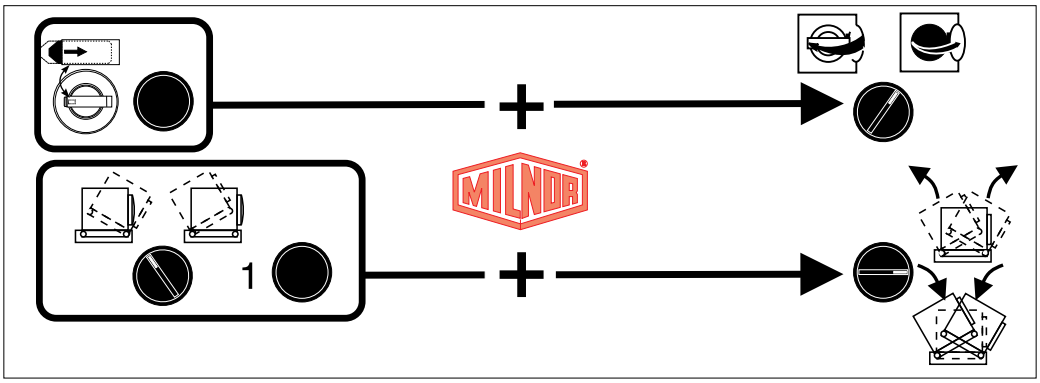
Mit diesem Schalter wird gewählt, ob sich das Vorderteil ( ) oder das Hinterteil ( ) bewegt, wenn die Maschine kippt.

Schalter für Auf-/Ab-Kippen —bei QTx-, WTx- und BTx-Modellen

Um die Maschine zu kippen, stellen Sie / für die gewünschte Kipprichtung ein. Dann halten Sie + ①. Mit + ① schwenken Sie die Trommel in die normale Position zurück.

Hydraulischer Türschalter —Modelle mit Türmotor

Pressing + closes the door if a formula is not running. + opens the door if a formula is not running.



Normalbetrieb—Mark II, Kippbare Maschine (kippbar in beiden Richtungen)

Arbeitstag beginnen.

Gehen Sie auf Nummer Sicher. Halten Sie alle Sicherheitsvorschriften ein, die sich in diesem Handbuch und an der Maschine befinden.

Vergewissern Sie sich über die Schalterstellungen.

Schaltersymbol	Auswahl	Schalterstellung Name/Funktion
		Drehen Sie den "Run/Program"-Schlüsselschalter auf "Run".

Setzen Sie die Mikroprozessor-Steuerung in Betrieb. Stellen Sie den Hauptschalter auf ⏲. Das akustische Warnsignal setzt ein, und eine Folge von Anzeigen erscheint.

PROGRAMM NR. 00 OK Z. ABSCHALTEN	Maschine ist ladebereit.
PROG.FERNEING. 0000	Maschine ist mit Mildata verbunden und ladebereit. Siehe “Wäschekuchen-Daten eingeben, wenn die Maschine an Mildata angeschlossen ist.”

Wäschekuchen-Daten eingeben, wenn die Maschine an Mildata angeschlossen ist. Die Maschine fragt Wäschekuchen-Daten ab. Geben Sie einen Wert ein und drücken Sie NEXT für jede Abfrage.

Mitteilung der Anzeige	Gültige Werte	Beschreibung
PROGRAMM für die Maschine eingeben	000-255	Nummer des Waschprogramms
FERNPROGRAMM eingeben	000-999	Nummer des Waschprogramms
Auftragsnummer eingeben	000-999	Auftragsnummer für die Abrechnung
Schleuder-kode eingeben für die maschine	00-15	Schleuder-Kode für diese Ladung
Trockner-kode eingeben für die Maschine	00-15	Trockner-Kode für diese Ladung
Zielpunkt eingeben für die maschine	000-255	Zielpunkt für das Verfahrband
Kunden-Nummer eingeben für die Maschine	000-999	Kunden-Nummer für die Abrechnung
Artikelnummer eingeben für die Maschine	000-999	Kunden-Nummer für Abrechnung
TEILE eingeben für die maschine	000-999	Mengen-Information für die Abrechnung
Schmutz-gewicht eingeben für die maschine	00-99	Gewichts-Information für die Abrechnung
Nummer des wäschekuchens eingeben für die maschine	000-255	Wäschekuchen-Nummer für Handhabung
Ladungsgeröße eingeben für die maschine	0, 1	0 für volle Ladung, 1 für Teilladung zur Bestimmung des Trockner-Kodes
Mitarbeiter-nummer eingeben	000-999	Mitarbeiter-Nummer für die Abrechnung
Haufen-nummer eingeben	000-999	Haufen-Nummer für Abrechnung

Tabelle A: Mögliche Wäschekuchen-Daten

Waschvorgang starten

Wählen Sie ein Programm. Wenn die Maschine an einen Mildata-Computer angeschlossen ist, siehe "Eingabe von Wäschekuchen-Daten".Die verfügbaren Programme werden im Programmenü aufgelistet.

PROGRAMM NR. 00 OK Z. ABSCHALTEN

Geben Sie eine Programmnummer ein (zweistellig von 01 bis 98), oder rollen Sie durch die verfügbaren Programme, indem Sie ⬆ oder ⬇ drücken. Beachten Sie das Bedienungshandbuch bezüglich der festen Programme 00 bis 99.

PROGRAMM NR. EXIST.-NICHT

erscheint, wenn ein nicht-existentes Programm ausgewählt wurde.

- ANMERKUNG: Ein Programm kann während des Beladens jederzeit gewählt werden.Wenn das Programm gewählt wird, bevor die Maschine zur Beladung nach hinten gekippt wird, füllt sich die Maschine teilweise schon, während sie nach oben kippt. Dadurch wird Zeit gespart.

⚠ VORSICHT GEFAHR: Gefahr von Einwicklung und ernsthaften Verletzungen

Berührung von Artikeln während ihrer Bearbeitung kann bewirken, daß sich die Artikel um Körper oder Gliedmaßen wickeln und diese abtrennen. Im Normalfall sind die Artikel durch die geschlossene Tür abgeschirmt.

☞ **Versuchen Sie nicht, die Tür zu öffnen oder in die Trommel zu greifen, bevor diese zum Stillstand gekommen ist.**

⚠ WARNING: Verbrühgefahr

Kontakt mit heißer Waschlauge kann Verbrennungen verursachen. Waschlauge kann von der Tür lecken oder aus der Trommel spritzen.

☞ **Öffnen Sie niemals die Trommeltür, wenn sich in der Trommel Wasser befindet.**

⚠ VORSICHT GEFAHR: Stoß- und Quetschgefahr

Bei Maschinen mit kraftbetriebener Tür—Die sich bewegende Tür kann Stoßverletzungen hervorrufen oder Gliedmaßen einklemmen oder einquetschen, wenn diese zwischen Tür und Maschine gelangen. Einige Türen bewegen sich automatisch.

☞ **Halten Sie sich und andere von den Fahrbereichen und -wegen der Anlage fern**

☞ **Betreiben Sie die Maschine nicht bei fehlerhafter Zwei-Hand-Steuerung.**

Öffnen Sie die Tür. Sicherheitseinrichtungen verhindern das Öffnen der Tür, während ein Programm läuft, und unmittelbar nach manueller Beendigung eines Programms.

Kippen Sie die Maschine zum Beladen nach hinten.

- Bei 48032BTN, 48036QTN, 52038WTN und 72044WTN Modellen—Stellen Sie den Schalter für Kippen nach hinten/vorn (/) auf "nach vorn" ( ). Halten Sie den Start-Taster (①) betätigt, und halten Sie gleichzeitig den Schalter für Kippen auf/ab auf "auf" ( ), bis der gewünschte Neigungswinkel erreicht ist oder die Maschine an ihrem hinteren Grenzschalter stoppt.
- Bei 64046E6N und 72046E5N Modellen—Halten Sie den Start-Taster (①) betätigt, und halten Sie gleichzeitig den Schalter für Kippen auf/ab (/) auf "ab" ( ), bis der gewünschte Neigungswinkel erreicht ist oder die Maschine an ihrem hinteren Grenzschalter stoppt.
  - ANMERKUNG: Wenn vor dem Kippen ein Programm gewählt wurde, schließt das Entwässerungsventil, und die Maschine füllt sich teilweise. Vergessen Sie nicht, die Tür zu schließen, bevor Sie die Maschine in Ausgangsstellung zurückkippen. Andernfalls öffnet sich der Ablaß, und das Wasser entweicht.

⚠ VORSICHT GEFAHR: Gefahr von Einwicklung und ernsthaften Verletzungen

Berührung von Artikeln während ihrer Bearbeitung kann bewirken, daß sich die Artikel um Körper oder Gliedmaßen wickeln und diese abtrennen.

- ☞ **Nur bei Open-Pocket-Maschinen—Rütteln oder drehen Sie niemals an der Trommel, wenn gleichzeitig die Wäsche entnommen wird.**
- ☞ **Halten Sie sich und andere von den Fahrbereichen und -wegen der Anlage fern**
- ☞ **Betreiben Sie die Maschine nicht bei fehlerhafter Zwei-Hand-Steuerung.**

Setzen Sie den Jogging-Betrieb zur Unterstützung ein, um die Artikel einzuführen. Entlassen Sie die Artikel aus dem Sack oder dem entsprechenden Beladem ittel, und wenden Sie den Jogging-Betrieb wie folgt an:

1. Halten Sie den Start-Taster (①) und den Türöffnungstaster (oder) gleichzeitig gedrückt. Die Trommel dreht sich, bis die Schalter entlastet werden.
2. Ändern Sie den Drehsinn und drehen Sie erneut, falls notwendig.

Schließen Sie die Tür. Halten Sie zum Schließen den Türöffnungstaster ( ) und den Tür-Hydraulikschalter gleichzeitig betätigt ( ). Halten Sie sie so lange betätigt, bis die Tür einrastet.

- ANMERKUNG: Das Schließen der Tür vor dem Kippen nach unten verhindert das Öffnen des Ablaßventils und vermeidet Wasserverlust.

Kippen Sie die Maschine aus der hinteren Position in die Ausgangsstellung zurück.

- Bei 48032BTx, 48036QTx, 52038wtx und 72044WTx Modellen—Halten Sie den Start-Taster (①) betätigt, und halten Sie gleichzeitig den Schalter für Kippen auf/ab (/) auf "ab" ( ), bis die Maschine wieder ihre Ausgangsstellung erreicht hat.
- Bei 64046E6N und 72046E5N Modellen—Halten Sie den Start-Taster (①) betätigt, und halten Sie gleichzeitig den Schalter für Kippen auf/ab (/) auf "auf" ( ), bis die Maschine wieder ihre Ausgangsstellung erreicht hat.

Führen Sie Chemikalien zu, wenn erforderlich. Je nach Maschinenausstattung und Programm können Chemikalien manuell oder automatisch zugeführt werden. Folgende Methoden sind möglich:

- Führen Sie Chemikalien automatisch mittels eines Pumpensystems oder eines zentralen Flüssigchemikaliensystems zu.
- Füllen Sie den Chemikalientrichter vor Beginn des Prozesses. Der Inhalt wird automatisch eingespült.
- Füllen Sie die Kammern des Chemikalientrichters wieder auf oder spülen Sie Kammer 1 während des Waschprozesses manuell durch, wenn dies im Programm vorgesehen ist.
- Gießen Sie die Chemikalien vor oder während des Waschprozesses in den Seifenbehälter.

Weil nach dem Verfahren mit Chemikalientrichter Programm und zu verwendende Chemikalien je nach Anwendungsfall bestimmt werden, werden auch die Bedienungsvorgänge individuell festgelegt. Weitere Informationen zum optionsweise mitgelieferten Chemikalientrichter, zur Flüssigchemikalienzugabe und zu den Waschprogrammen finden Sie im Bedienungshandbuch.

Starten Sie den Prozeß. Wenn das Bedienersignal ertönt (bei geschlossener Tür und ausgewähltem Programm), drücken Sie den Start-Taster (①).

Reagieren Sie auf das Ende des Prozesses. Das Bedienersignal ertönt, wenn der Waschprozeß endet. Ebenso kann es während des Prozesses ertönen, wenn die Aufmerksamkeit des Bedieners erforderlich ist. Prüfen Sie die Anzeige.

STOPPED PLEASE UNLOAD ME

Der Waschprozeß ist beendet.

xxxxxxxx MASCHINE ENTLADEN

Wenn gewünscht, öffnen Sie die Tür, ziehen die Artikel heraus, schließen die Tür und drücken dann den Start-Taster (①), um die Trommelrotation für zwei Minuten fortzusetzen. "REVERSING" oder "DRAIN SPEED" (Entwässerungsdrehzahl) —Drücken Sie den Schalter zum Signallöschen (), um die Trommelbewegung zu beenden und den Prozeß zu vervollständigen.

⚠ VORSICHT GEFAHR: Quetschgefahr

Nur bei kippbaren Maschinen—Die Maschine kann Gliedmaßen einklemmen oder einquetschen, wenn Sie zwischen das kippbare Gehäuse und einen ortsfesten Gegenstand geraten. Einige Maschinen kippen automatisch.

- ☞ **Halten Sie sich und andere von den Fahrbereichen und -wegen der Anlage fern**
- ☞ **Bedienen Sie die Steuerungselemente stets beidhändig.**
- ☞ **Betreiben Sie die Maschine nicht bei fehlerhafter Zwei-Hand-Steuerung.**

Kippen Sie die Maschine zum Entladen nach vorn. Plazieren Sie den Wäschewagen oder ein entsprechendes Transportmittel unter der Tür. Dann leiten Sie das Kippen wie folgt ein:

- Bei 48032BTx, 48036QTx, 52038wtx und 72044WTx Modellen— Stellen Sie den Schalter für das Kippen nach hinten/vorn (/) auf "nach hinten" ( ). Halten Sie den Start-Taster (①) betätigt, und halten Sie gleichzeitig den Schalter für Kippen auf/ab (/) auf "auf" ( ), bis der gewünschte Neigungswinkel erreicht ist oder die Maschine an ihrem vorderen Grenzschalter stoppt.
- Bei 64046E6N und 72046E5N Modellen—Halten Sie den Start-Taster (①) betätigt, und halten Sie gleichzeitig den Schalter für Kippen auf/ab (/) auf "auf" ( ), bis der gewünschte Neigungswinkel erreicht ist oder die Maschine an ihrem vorderen Grenzschalter stoppt.

Setzen Sie den Jogging-Betrieb zum Entladen der Artikel ein.

1. Halten Sie den Start-Taster (①) und den Türöffnungstaster (oder) gleichzeitig gedrückt. Die Trommel dreht sich, bis die Schalter entlastet werden.
2. Ändern Sie den Drehsinn und drehen Sie erneut, falls notwendig.

Kippen Sie die Maschine aus der vorderen Position in die Ausgangsstellung zurück. Halten Sie den Start-Taster (①) betätigt, und halten Sie gleichzeitig den Schalter für Kippen auf/ab (/) auf "ab" ( ), bis die Maschine ihre Ausgangsposition erreicht hat.

Normalbetrieb überwachen

Bei geschlossener Tür erscheinen die normalen Betriebs-Anzeigen (Run-Displays) ähnlich den unten angezeigten.

Niveau nicht erreicht; keine Chemikalien zugeführt:	10:38 F0005S03 02:37 dF=A093/D140 * HC3	wechselt mit	10:38 STEP 03 02:37 WAIT FOR LEVEL 2 HC3
Niveau erreicht; keine Chemikalien zugeführt:	10:38 F0005S03 02:37 dF=A093/D140 LEV1	wechselt mit	10:38 STEP 03 02:37 dF=A093/D140 SPD 0
Chemikalien zugeführt oder Signal ausgelöst:	10:38 F0005S03 02:37 02-04 SOAP+ALKALI	wechselt mit	10:38 STEP 03 02:37 02-04 SOAP+ALKALI
Entwässern:	DRAINING TO SEWER 01:20 20RPM		
Schleudern:	05:30 F0005S06 05:30 LO SPD EXT 0450 RPM	wechselt mit	05:30 EXTRACT 05:30 LO SPD EXT 0450 RPM

Daten	Bedeutung	Daten	Bedeutung
Bad-Schritte			
10:38	Verbleibende Programmdauer	STEP 03	Schrittname
F000	Programm-Nummer	WAIT FOR LEVEL 2	Warten auf gewünschtes Niveau
S03	Schrittnummer	WAIT FOR LEV 10"	Elektronische Niveaukontrolle wartet auf 10 Zoll (oder cm)
02:37	Verbleibende Schrittdauer	W=A00125/D00135	Angezeigtes Niveau: A=erreicht (achieved), D=gewünscht (desired)
dF/dC	Badtemperatur (°F/°C), wenn Temperaturfühler konfiguriert; A=erreicht , D=gewünscht	SPD 0	Bei programmierbarer Drehzahl: 0=niedrig, 1=hoch. Für Maschinen mit veränderlicher Drehzahl werden die Umdrehungen pro Minute angezeigt.
*	Niveau erreicht: * (unterhalb niedrig), 1, 2, 3	02-04	Chemikalien-Nummer und Name (wechselt für mehrere Chemikalien)
HC3	Wasserventile geöffnet: warm, kalt, zweites, drittes	SOAP+ALKALI	Chemikalien-Name (wechselt für mehrere Chemikalien)
Entwässerungs-/Schleuder-Schritte			
01:20	Verbleibende Entwässerungszeit	LO SPD EXT	Schleuderdrehzahl (zeigt HI
20RPM	Tatsächliche Geschwindigkeit, wenn konfiguriert für Drehzahlmessung und veränderliche Drehzahl		

Fehlerbehebung—Mark II, Wasch-Schleuder-Maschine

Unterbrechungen, die für den Bediener behebbar sind—Diese Fehler können gewöhnlich mittels der Bedienungselemente behoben werden.

THREE WIRE DISABLED any message

Das Drehstrom-Relay, durch das die Maschine den Steuerstrom erhält, war stromlos, oder die Stromversorgung an die Maschine wurde nach einer Stillegung oder einem Stromausfall wieder eingeschaltet.

BEHEBUNG: Drücken Sie ①, um den Drehstromkreis zu schließen. Bleibt dieser dennoch inaktiv, oder erscheint eine neue Fehlermeldung, fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an.

ACCUM. DATA ERROR NEXT TO CLEAR DATA

Zähldaten sind unzuverlässig.

BEHEBUNG: Drücken Sie NEXT, um die Zähldaten zu löschen und den Betrieb wieder aufzunehmen.

LOST WATER DATA NEXT TO PROCEED

Die Wasserdaten sind unzuverlässig.

BEHEBUNG: Drücken Sie NEXT, damit der Controller Daten abfragt. Die Maschine nimmt den Betrieb wieder auf. ANMERKUNG: Falls die Maschine keinen kalibrierten Wasserstand besitzt, bitten Sie die Wäschereileitung um Hilfe, um sicherzustellen, daß die konfigurierten Werte der tatsächlichen Ausrüstung entsprechen.

MANUAL EXTRACT : MUST HAVE LEVEL 2

Niveau 2 wurde nicht erreicht, bevor von Hand das Schleudern eingeleitet wurde.

BEHEBUNG: Leiten Sie Niveau 2 von Hand ein. Lassen Sie dafür entsprechend Zeit, anschließend veranlassen Sie von Hand das Schleudern. Setzen Sie den Handbetrieb fort. Drücken Sie ⚡, um den Betrieb wieder aufzunehmen.

Unterbrechungen, bei denen Unterstützung durch die Wäschereileitung erforderlich ist—Diese Fehler erfordern üblicherweise den Zugang zu Programmdaten und -abläufen, die im Bedienungshandbuch zu finden sind.

CLEAR MEMORY NOW PRESS 4 + 5 + 6

Programmdaten wurden verfälscht.

BEHEBUNG: Bitten Sie die Wäschereileitung um Hilfe, um den Speicher zu löschen und Maschine neu zu programmieren. Kehren Sie in den Betriebsmodus (Run-Modus) zurück, um den Betrieb wieder aufzunehmen.

CONFIG ERROR TURN KEY TO PROGRAM

Konfigurationsdaten wurden verfälscht.

BEHEBUNG: Bitten Sie die Wäschereileitung um Hilfe, um die Maschine neu zu konfigurieren. Kehren Sie in den Betriebsmodus (Run-Modus) zurück, um den Betrieb wieder aufzunehmen.

name FAILED CHECK THIS BOARD	Eine Schaltkarte ist fehlerhaft oder nicht vorhanden.

BEHEBUNG: Drücken Sie ESCAPE. Bitten Sie die Wäschereileitung um Hilfe und stellen Sie sicher, daß die Konfigurationsdaten der Ausstattung entsprechen. Erscheint die Meldung erneut, fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an.

INVALID PASSWORD	Bei einem manuellen Eingriff wurde ein ungültiges Paßwort eingegeben.

BEHEBUNG: Geben Sie ein gültiges Paßwort ein.

INVALID WORK ORDER	Die Auftragsnummer ist nicht im Mildata-Speicher enthalten.

BEHEBUNG: Geben Sie eine gültige Nummer ein.

INVALID GOODS CODE	Die Artikelnummer ist nicht im Mildata-Speicher enthalten.

BEHEBUNG: Geben Sie eine gültige Nummer ein.

INVALID CUST CODE	Die Kundennummer ist nicht im Mildata-Speicher enthalten.

BEHEBUNG: Geben Sie eine gültige Nummer ein.

INVALID EMPLOYEE #	Die Mitarbeiternummer ist nicht im Mildata-Speicher enthalten.

BEHEBUNG: Geben Sie eine gültige Nummer ein.

INVALID FORMULA	Die Programmnummer ist nicht im Mildata-Speicher enthalten.

BEHEBUNG: Geben Sie eine gültige Nummer ein.

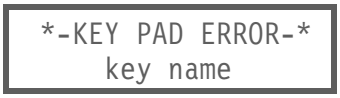
INVALID FORM DATA	Die von Mildata empfangenen Programmdaten sind ungültig.

BEHEBUNG: Bitten Sie die Wäschereileitung um Hilfe und überprüfen Sie die in Mildata gespeicherten Programmdaten.

DATA UNLOCATABLE	Mildata konnte die Programmdaten für die gewünschte Maschine nicht zuweisen.

BEHEBUNG: Bitten Sie die Wäschereileitung um Hilfe und überprüfen Sie, ob die Maschine in Mildata korrekt konfiguriert ist.

Unterbrechungen, bei denen Wartung durch autorisiertes Personal erforderlich ist—Diese Fehler machen üblicherweise den Zugang zu mechanischen und elektrischen Bauteilen erforderlich. Fordern Sie eine Wartung durch autorisiertes Personal und in Übereinstimmung mit den veröffentlichten Sicherheitshinweisen an. Beachten Sie hierzu das Bedienungshandbuch.



Eine Taste der Tastatur klemmte.

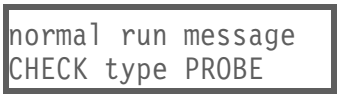
BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an.

Der Bremsdruck-Schalter signalisierte unzureichenden Luftdruck im Luftzylinder für die Entlastung der Bremse, so daß eine einwandfreie Entlastung nicht garantiert ist.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an. Die Fehlermeldung wird gelöscht, wenn der Schalter ausreichenden Druck feststellt.

Der Niveauschalter reagierte fehlerhaft.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an.



Der Temperaturfühler für Dampf oder Wasser reagierte fehlerhaft.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an.

Der Schaltkreis des Geschwindigkeitsschalters ist geöffnet.

BEHEBUNG: Bei nicht-bewegender Trommel fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an. Die Fehlermeldung wird gelöscht, wenn der Schaltkreis geschlossen wird.

Die Maschine setzte fünfmal ein bei einem einzigen Schleudergang. Sie versucht, die Ladung durch das Wiederholen des vorherigen Schrittes auszuwuchten.

BEHEBUNG: Wenn die Fehlermeldung erneut erscheint, fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an.

Die konfigurierte Cooldown-Zeit wurde überschritten.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an, um das Cooldown-System zu überprüfen. Die Fehlermeldung erlischt, wenn die Cooldown-Temperatur erreicht ist.

normal run message TOO LONG TO FILL

Die konfigurierte Füllzeit wurde überschritten.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an, um die Wasserversorgung zu überprüfen. Die Fehlermeldung erlischt, wenn sich die Maschine füllt.

normal run message TOO LONG TO STEAM

Die konfigurierte Zeit zum Erreichen der gewünschten Dampftemperatur wurde überschritten.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an, um die Dampfversorgung zu überprüfen. Die Fehlermeldung erlischt, wenn die Temperatur erreicht ist.

Unterbrechungen, die sich ohne äußeren Eingriff selbständig beheben

AMPSAVER HALT

Der Ampsaver verhindert das Schleudern, bis der Strom, der von anderen Maschinen des Systems aufgenommen wird, unter einen spezifizierten Wert fällt. Die Fehlermeldung erlischt, sobald das Schleudern einsetzt. ANMERKUNG: Diese Fehlermeldung sollte nur dann auftreten, wenn die Maschine an ein Ampsaver-System angeschlossen ist.

MILTRENCH HALT

Miltrench verhindert das Entwässern der Maschine, bis andere Maschinen ihre Entwässerung beendet haben. Die Meldung erlischt bei Beginn des Schleuderns. ANMERKUNG: Diese Fehlermeldung sollte nur dann auftreten, wenn die Maschine an ein Miltrench-System angeschlossen ist.

Section 4

Nederlands

Beschrijving van de Besturing— Mark II, Naar beide zijden kiepende Centrifugerende Wasmachine

Hoofd schakelaar

Deze schakelaar regelt het stuurstroom besturings circuit naar de machine en de DC stroom voorziening voor de micro processor en componenten. Door op te drukken, stopt de machine.

Alarm signaal

Dit signaal wordt geaktiveerd als de aandacht van het personeel vereist wordt, als ontladen moet worden of als er fouten optreden. Op drukken zet het signaal uit.

Signaal uit toets

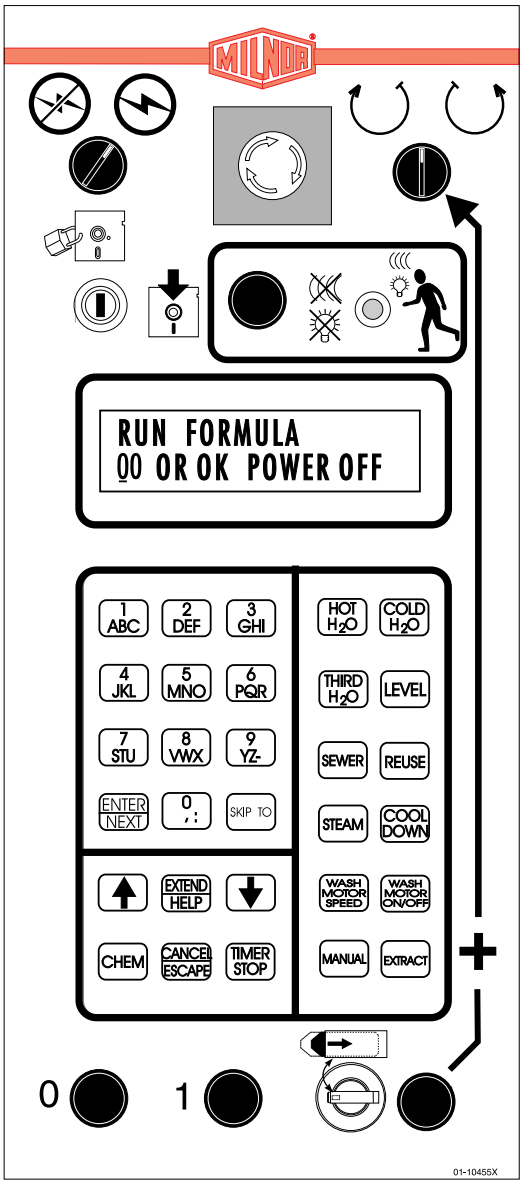
Deze toets zet het alarm signaal uit ( ). Als het signaal geprogrammeerd was als een deel van een programma, gaat het programma verder nadat op deze toets gedrukt is. Als door een storing is aangegaan, zal na het oplossen van de storing, het signaal uitzetten. Als nadat een programma gekozen is, zal het uitgaan zodra het programma begint of de deur geopend wordt.

Normaal/Programmeer sleutel

Door de sleutel op te zetten, wordt voorkomen dat geprogrammeerde gegevens gewijzigd kunnen worden en laat werken met de machine toe. Door de sleutel op te zetten is het mogelijk de machine te programmeren, en bepaalde storingzoek procedures uit te voeren.

Geen symbool ### Noodstop

Deze grote rode knop in een geel vierkant kan zich op meerdere plaatsen op de machine bevinden. Hij heeft dezelfde funktie als ⓪, maar blijft in ingedrukte stand staan en moet uitgetrokken worden en daardoor het circuit weer sluiten voordat het programma weer verder gaat.



⓪

Stop knop

Indrukken van deze knop stopt direkt het programma door het stuurstroom circuit te onderbreken. Noodstoppen heben dezelfde funktie. Trekkoorden en veiligheids-platen hebben, indien voorzien, ook dezelfde funktie.

①

start knop

Deze knop start een programma of laat een gekozen onderbroken programma weer verder gaan als aan bepaalde veiligheids voorwaarden is voldaan.

Hij wordt ook gebruikt tegelijk met andere knoppen, verder getoond in dit hoofdstuk.

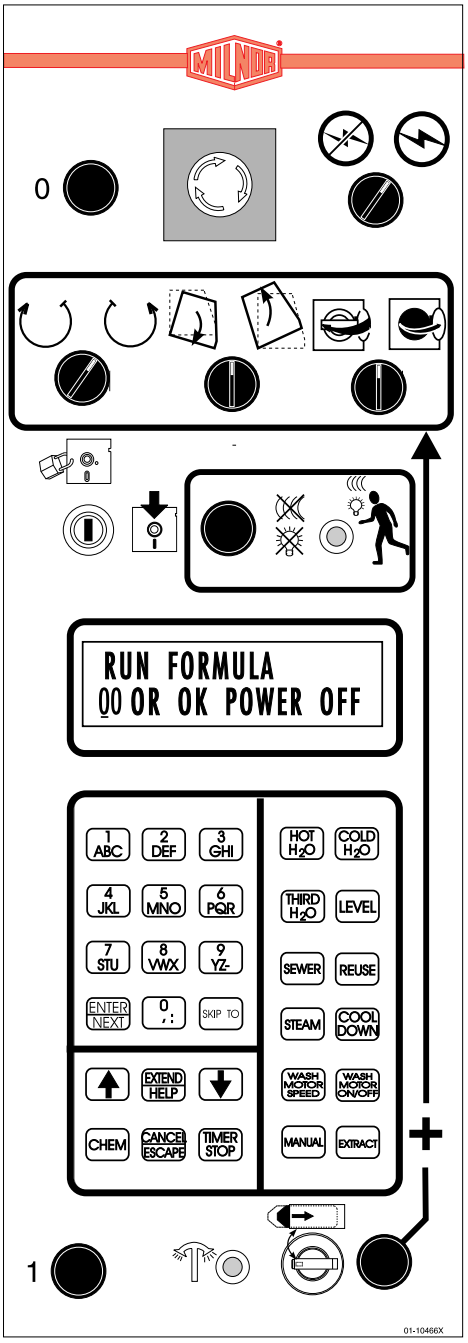
Deur Open knop

Deze knop ontgrendelt de deursluiting als de machine niet draait. Drukken op ① + laat de trommel rechtsom draaien of linksom afhankelijk hoe ↻ / ↺ staat.

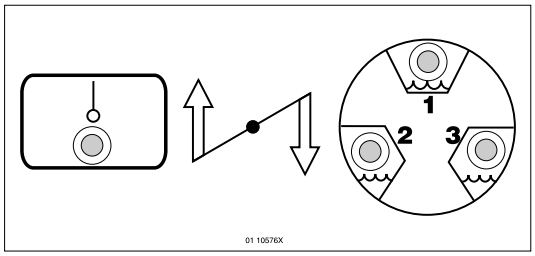
↻ / ↺

Shake schakelaar

Deze schakelaar bepaalt de draairichting van de trommel als shaken is gekozen. Op ↻ drukken, is rechtsom; op ↺ drukken, is linksom.



Balans afstelschakelaar lamp—ExN en balancerende verend opgehangen (Hydro-Cushion)® modellen



Deze lamp gaat uit als de onbalans de limieten overschrijdt van het centrifugeren in de hoogste snelheid.

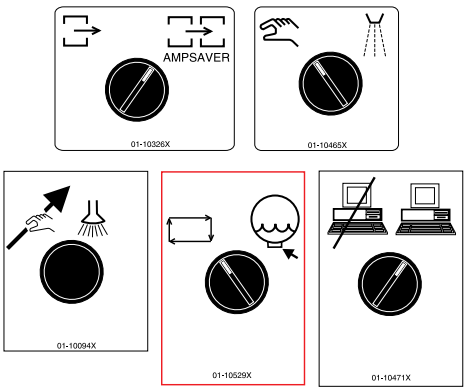
Balans ventiel lamp—balancerende modellen.

Deze lampen tonen welke balansventielen open staan. Zij gaan uit als het balanceren afgelopen is, behalve bij wijzigingen in de balans en de onbalans hiermee compenseert. Als lampen meestal aanblijven tijdens het centrifugeren, kan dat betekenen dat de watertoevoer naar het balassysteem niet goed is of dat het balanssysteem onderhoud nodig heeft.

Service is nodig als alle drie de lampen tegelijk oplichten.

Handmatige schoonspoel schakelaar—machines met een vijf compartimenten zeepbak.

Houd deze schakelaar naar om water in het eerste compartiment van de zeepbak te spuiten. Houd deze schakelaar naar om de spuitkop te gebruiken voor het reinigen van de zeepbak.



Verzamelleiding Schoonspoel schakelaar

Druk op deze knop om de chemicaliën verzamelleiding met schoon water te spoelen.

Alternatieve uitlaat schakelaar

Zet deze schakelaar op om alle machine funkties uit te schakelen en de uitlaat dicht te laten. De machine kan uitgezet worden met de uitlaat dicht voor 's nachts inweken. Op gezet, kan de machine normaal werken.

Mildata netwerk/lokaal schakelaar—Mildata optie

Zet deze schakelaar op om deze machine te laten communiceren met de Mildata computer. Zet deze op om de eigen programma's te gebruiken.

Ampsaver schakelaar— Ampsaver optie

E geeft de ampsaver de mogelijkheid om het centrifugeren uit te stellen indien noodzakelijk om te voorkomen dat het amperage door alle machines een vooraf ingesteld maximum overschrijdt. ⇨ voorkomt dat de ampsaver de machine werking kan beïnvloeden.

Op/Neer kiep schakelaar—ExN modellen

Houd +① ingedrukt om de machine te kiepen om te laden of naar de normale positie te krijgen na het lossen. Houd +① ingedrukt om de machine te kiepen om te lossen of naar de normale positie te krijgen na het laden.

Achter/Voor kiep schakelaar—QTN, WTN en BTN modellen

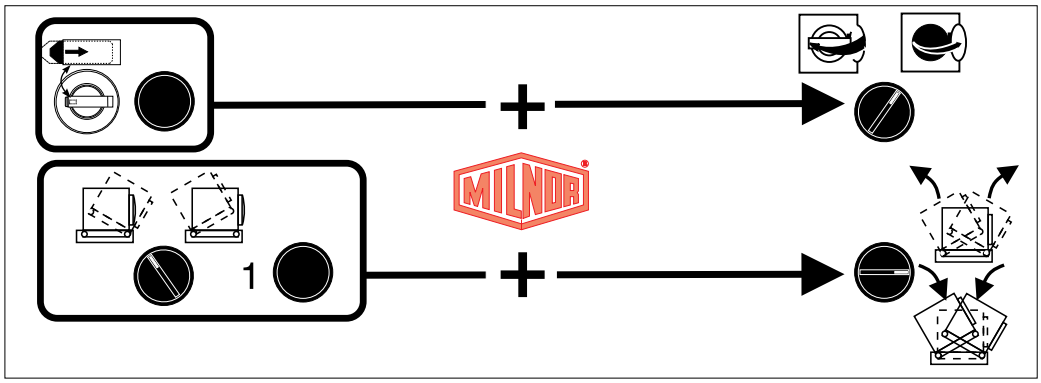
Met deze schakelaar kan gekozen worden of de voorzijde ( ) of de achterzijde ( ) van de machine omhoog gaat tijdens het kiepen.

Op/Neer kiep schakelaar—QTx, WTx en BTx modellen

Om de machine te laten kiepen, zet / voor de gewenste kiep richting, en houd dan +① ingedrukt. Houd +① ingedrukt om de machine in de normale positie te plaatsen.

Hydraulische deur schakelaar—Modellen met gemotoriseerde deuren

Pressing + closes the door if a formula is not running. + opens the door if a formula is not running.



Normale werking—Mark II, Naar beide zijden kiepende Centrifugerende Wasmachine

Start de werkdag.

Let op de veiligheid. Volg alle veiligheids voorschriften in de handleiding en op deze machine op.

Controleer switch posities.

Schakelaar symbool	Keuze	Schakelaar instelling bij Naam/Funktie
		Zet de Normaal bedrijf/Programmeer sleutel naar Normaal bedrijf.

Zet spanning op de Microprocessor Besturing. Zet de hoofdschaleaar op aan (⏻). Het signaal gaat aan en een serie van schermen verschijnt.

START WASPROGRAMMA 00 OF OK SPANNI. WEG	De machine is klaar voor een lading.
REMOTE FORMULA 0000	Machine is on line met Mildata en klaar voor een lading. Zie “Geef post gegevens in als de machine on-line is met Mildata.”

Geef post gegevens in als de machine on-line is met Mildata. De machine vraagt om post gegevens. Geef een waarde in, en druk op NEXT bij iedere vraag.

Beeldscherm Boodschap	Toegestane waarden	Beschrijving
Geef programma in voor de machine	000-255	Was programma nummer
Geef EXTERN PROGRAMMA in	000-999	Was programma nummer
Geef W/ORDER in	000-999	Werk order nummer voor verrekening/vastlegging
Geef ontwaterings/centrifuge code in voor de machine	00-15	Ontwaterings/Centrifuge code voor deze lading
Geef droog code in voor de machine	00-15	Droog code voor deze lading
Geef doel in voor de machine	000-255	Shuttle ontlaad doel
Geef klant code in voor de machine	000-999	Klant code voor verrekening/vastlegging
Geef goederen code in voor de machine	000-999	Klant code voor verrekening/vastlegging
Geef stuks in voor de machine	000-999	Aantallen informatie voor verrekening/vastlegging
Geef vuil gewicht in voor de machine	00-99	Gewicht informatie voor verrekening/vastlegging
Geef post nummer in voor de machine	000-255	Post nummer voor verwerking
Geef laad grootte in voor de machine	0, 1	0 voor volle lading, 1 voor enkele lading om de droog code te bepalen
Geef werknemer nummer in	000-999	Werknemer nummer voor verrekening/vastlegging
Geef partij nummer in	000-999	Partij nummer voor verrekening/vastlegging

Tabel A: Mogelijke Post Gegevens

Draai het wasprogramma.

Kies een programma. Als de machine is gekoppeld aan een Mildata computer, zie "Invoeren Post Gegevens". De beschikbare programma's zijn afgedrukt in het Kies Programma Menu.

START WASPROGRAMMA 00 OF OK SPANNI. WEG

Toets een programma nummer in (tweecijferig nummer van 01 tot en met 98) of loop door de beschikare programma's door ⬆ of ⬇ in te toetsen. Zie de handleiding voor informatie over de standaard programma's 00 en 99.

START WASPROGRAMMA BESTAAT NIET

Verschijnt als een niet bestaand programma is gekozen.

- NOOT: Een programma kan tijdens het laden gekozen worden.Door het programma te kiezen voor het achterover kiepen, zal de machine, om tijd te besparen, vooraf een deel water inlaten tijdens het kiepen.

⚠ GEVAAR: Vastloop / Verstrik en Afbreek Gevaar

Kontakt met te verwerken goederen kunnen de goederen om uw lichaam en ledematen draaien en u uiteen rijten / uitschakelen. De goederen zijn normaal gesproken afgeschermd door een gesloten trommel deur.

☞ **Probeer niet de deur te openen of in de trommel te reiken voordat de trommel gestopt is.**

⚠ GEVAAR: Schroei /Brand Gevaar

Kontakt met heet sop/waswater kan brandwonden veroorzaken. Waswater kan langs de deur komen of uit gaten van de trommel spuiten.

☞ **Niet de trommel deur openen met water in de trommel.**

⚠ GEVAAR: Stoot en Verpletter Gevaar

Machines met automatische deur—De bewegende deur kan u raken en uw ledematen verpletteren of afklemmen als u tussen de deur en de machine komt. Sommige deuren bewegen automatisch.

☞ **Houdt uzelf en ieder ander weg bij verplaats gebieden en paden.**

☞ **Gebruik de machine niet met een niet funktionerende twee-handen besturing.**

Open de deur. Beveiligingen voorkomen dat een deur geopend kan worden tijdens een programma in werking en direct na het handmatig afbreken van een programma.

Kiep achterover om te laden.

- De modellen 48032BTN, 48036QTN, 52038WTN, 72044WTN—Zet de Voor-Achter Kiep schakelaar (/) naar Voor ( ). Druk tegelijk de Start toets (①) in en zet de Omhoog/Omlaag Kiep schakelaar (/) naar Omhoog ( ). Houdt beide vast tot de gewenste hoek is bereikt of tot de machine zijn uiterste stand heeft bereikt.
- De Modellen 64046E6N, 72046E5N—Druk tegelijk de Start toets (①) in en zet de Omhoog/Omlaag Kiep schakelaar (/) naar mlaag ( ). Houdt beide vast tot de gewenste hoek is bereikt of de machine zijn uiterste stand heeft bereikt.
  - NOOT: Als reeds een programma was gekozen voor het kiepen, zal het uitlaatventiel sluiten en de machine gedeeltelijk vullen met water. Controleer of de deur dicht is voor teruggaan naar de horizontale positie anders zal de uitlaat opengaan en het water weglopen.

⚠ GEVAAR: Vastloop / Verstrik en Afbreek Gevaar

Kontakt met te verwerken goederen kunnen de goederen om uw lichaam en ledematen draaien en u uiteen rijten / uitschakelen.

- ☞ **Alleen open eind machines—Niet tegelijkertijd shaken en goederen eruit trekken.**
- ☞ **Houdt uzelf en ieder ander weg bij verplaats gebieden en paden.**
- ☞ **Gebruik de machine niet met een niet funktionerende twee-handen besturing.**

Shaken om de lading naar binnen te krijgen. Maak de lading los van de zak of ander laad-apparaat, en shake als volgt:

1. Druk tegelijk de Start toets (①) en de links-/rechtsom schakelaar (of) in. De trommel draait tot de knoppen worden losgelaten.
2. Wissel van draairichting en draai nogmaals, indien nodig.

Sluit de deur. Druk tegelijk de deur-open toets ( ) en de hydraulische deur schakelaar in om te sluiten ( ). Laat de schakelaar pas los als de deur vergrendeld is.

- NOOT: Het sluiten van de deur voordat de machine geheel teruggekiept is, voorkomt dat de uitlaat opengaat en het verlies van water.

Ga terug naar horizontale positie vanuit achterover kiepen.

- De modellen 48032BTx, 48036QTx, 52038WTx, 72044WTx—Druk tegelijk de Start toets (①) in en zet de Omhoog/Omlaag Kiep schakelaar (/) naar Omlaag ( ). Houdt beide vast tot de machine in horizontale positie is.
- De modellen 64046E6N, 72046E5N—Druk tegelijk de Start toets (①) in en zet de Omhoog/Omlaag Kiep schakelaar (/) naar Omhoog ( ). Houdt beide vast tot de machine in horizontale positie is.

Voeg zonodig chemicaliën toe. Chemicaliën kunnen handmatig of automatisch toegediend worden, afhankelijk van de machine mogelijkheden en de gebruikte programma's. Er zijn de volgende mogelijkheden:

- Automatisch toedienen chemicaliën met een pomp of een centraal zeepdoseersysteem.
- Vul de zeepbak voor het starten van het programma. De zeep wordt dan automatisch met water ingespoten.
- Vul de zeepbak bij of spoel handmatig water in de zeepbak tijdens het programma, als er om gevraagd wordt.
- Giet de chemicaliën door de zeepbak voor of tijdens het programma.

Omdat de toedien methoden, programma's en te gebruiken chemicaliën bepaald worden in de industrie, worden de bedieningsprocedures in het bedrijf vastgesteld. Zie de handleiding voor verdere informatie van de optionele zeepbak, vloeibare zeep toediening en programma's.

Start het programma. Als het alarm signaal klinkt (deur dicht en programma kiezen), druk dan op de Start toets (①).

Reageer op het einde van het programma. Het alarmsignaal klinkt als het programma afgelopen is. Het kan ook klinken als tijdens het programma de aandacht van het bedieningspersoneel vereist is.

STOPPED PLEASE UNLOAD ME	Het programma is afgelopen.
xxxxxxxx ONTLAAD UW MILNOR	Het "SHAKE"-programma—Indien nodig, open de deur, trek het wasgoed van de trommelwand, sluit de deur, Druk op ① en ga verder met draaien gedurende twee minuten. "HEEN EN WEER DRAAIEN" en "UITLAAT SNELHEID"—Druk op de Signaal-uit toets (🔕) om de trommel te stoppen en maak het programma af.

⚠ GEVAAR: Verpletter Gevaar

Alleen Kiepende machines—De machine kan uw lichaam of ledematen verpletteren als u beklemd raakt tussen de buiten trommel en het frame. Sommige machines kiepen automatisch.

- ☞ **Houdt uzelf en ieder ander weg bij verplaats gebieden en paden.**
- ☞ **Houdt beide handen op de besturing schakelaar tijdens het bedienen.**
- ☞ **Gebruik de machine niet met een niet funktionerende twee-handen besturing.**

Kiep voorover om te lossen. Plaats de waswagen of ander los apparaat onder de deur, kiep als volgt:

- De modellen 48032BTx, 48036QTx, 52038WTx, 72044WTx—Zet de Achter-Voor Kiep schakelaar (/) naar Achter ( ). Druk tegelijk de Start toets (①) in en zet de Omhoog/Omlaag Kiep schakelaar (/) naar Omhoog ( ). Houdt beide vast tot de machine de gewenste hoek of zijn uiterste stand heeft bereikt.
- De Modellen 64046E6N, 72046E5N—Druk tegelijk de Start toets (①) in en zet de Omhoog/Omlaag Kiep schakelaar (/) naar Omhoog ( ). Houdt beide vast tot de gewenste hoek is bereikt of de machine zijn uiterste stand heeft bereikt.

Shaken om de lading te lossen.

1. Druk tegelijk de Start toets (①) en de links-/rechtsom schakelaar (of) in. De trommel draait tot de knoppen worden losgelaten.
2. Wissel van draairichting en draai nogmaals, indien nodig.

Ga terug naar horizontale positie vanuit voorover kiepen. Druk tegelijk de Start toets (①) in en zet de Omhoog/Omlaag Kiep schakelaar (/) naar Omlaag ( ). Houdt beide vast tot de machine in horizontale positie is.

Scherm normale bediening

Als de deur gesloten is, zullen soortgelijke normale werk schermen als onderstaand verschijnen.

Niveau niet voldoende; geen chemicalin toegevoegd:	10:38 F0005S03 02:37 dF=A093/D140 * HC3	wisselt af met	10:38 STEP 03 02:37 WAIT FOR LEVEL 2 HC3
Niveau voldoende; geen chemicalin toegevoegd:	10:38 F0005S03 02:37 dF=A093/D140 LEV1	wisselt af met	10:38 STEP 03 02:37 dF=A093/D140 SPD 0
Chemicalin toegevoegd of signaal gegeven:	10:38 F0005S03 02:37 02-04 SOAP+ALKALI	wisselt af met	10:38 STEP 03 02:37 02-04 SOAP+ALKALI
Uitlaten:	DRAINING TO SEWER 01:20 20RPM		
Centrifugeren:	05:30 F0005S06 05:30 LO SPD EXT 0450 RPM	wisselt af met	05:30 EXTRACT 05:30 LO SPD EXT 0450 RPM

Gegevens	Wat het betekent	Gegevens	Wat het betekent
OF Programma stappen			
10:38	Overgebleven programma tijd	STEP 03	Stap naam
F000	Programma nummer	WAIT FOR LEVEL 2	Wachten op het geprogrammeerd niveau
S03	Stap nummer	WAIT FOR LEV 10"	Elektronische niveau sensor wacht tot 10 inches/duim (of cm)
02:37	Overgebleven stap tijd	W=A00125/D00135	Gemeten water: A=bereikt, D=geprogrammeerd
dF/dC	Bad temperatuur (°F/°C) indien temp sondes geinstalleerd; A=bereikt, D=geprogrammeerd	SPD 0	Als snelheid programmeerbaar is: 0=laag, 1=hoog. Toont toerental voor machines met variabele snelheid.
*	Niveau bereikt: * (onder laag), 1, 2, 3	02-04	Chemicalin nummer en naam nummer (alternatief voor meerdere chemicalin)
HC3	Water ventielen aan: warm, koud, 2e, 3e	SOAP+ALKALI	Chemicalin naam (alternatief voor meerdere chemicalin)
Uitlaat/Centrifugeer stappen			
01:20	Overgebleven uitlaat tijd	LO SPD EXT	Centrifugeer snelheid (toont HI voor enkele snelheid)
20RPM	Huidige snelheid als ingesteld voor toerental registratie en variabele snelheid		

Oplossen Storingen—Mark II Centrifugerende Wasmachine

Onderbrekingen te Repareren door de Bedienings medewerker—Deze storingen kunnen normaal gesproken opgelost worden via het bedienings paneel.

THREE WIRE DISABLED any message

Het stuurstroom relais, dat de spanning regelt naar de besturing van de machine, was uitgezet of de spanning van de machine was weer aangegaan na het uitzetten of na het uitvallen van de stroom.

HERSTEL: Druk op ① om het stuurstroom circuit te aktiveren. Als het stuurstroom circuit niet geaktiveerd kan worden of er verschijnt een andere boodschap op het scherm, vraag dan om servicedienst.

ACCUM. DATA ERROR NEXT TO CLEAR DATA

De gegevens van de accumulator zijn onbetrouwbaar

HERSTEL: Druk op NEXT om de accumulator gegevens te wissen en weer op te starten.

LOST WATER DATA NEXT TO PROCEED

De gegevens betreffende het water zijn onbetrouwbaar.

HERSTEL: Druk op NEXT zodat de besturing om informatie vraagt. De machine start weer op. NOOT: Als de machine geen water dosering, vraag dan assistentie van de leiding om te zorgen dat de configuratie waarden overeenkomen met de apparatuur.

MANUAL EXTRACT : MUST HAVE LEVEL 2

Niveau 2 werd niet bereikt voor dat handmatig centrifugeren opgestart werd.

HERSTEL: Geef handmatig het niveau 2 commando. Neem de tijd om dit niveau te bereiken, centrifugeer handmatig. Ga verder op handbediening. Druk op ⚡ om weer te starten.

Onderbrekingen die Ingrijpen door de Leiding vereisen—Om deze storingen op te lossen, moet meestal in de programmagegevens en de procedures in de handleiding gekeken worden.

CLEAR MEMORY NOW PRESS 4 + 5 + 6

Programmagegevens waren niet compleet meer.

HERSTEL: Vraag de leiding om assistentie om het geheugen te wissen en de machine opnieuw te programmeren. Ga terug naar de in bedrijf stand om weer te starten.

CONFIG ERROR TURN KEY TO PROGRAM

Configuratie gegevens waren niet compleet meer.

HERSTEL: Vraag de leiding om assistentie om de machine opnieuw te configureren. Ga terug naar de in bedrijf stand om weer te starten.

name FAILED CHECK THIS BOARD

Er is een printkaart defekt of verwijderd.

HERSTEL: Druk op ESCAPE. Vraag de leiding om assistentie om te controleren of de configuratie waarden overeenstemmen met de apparatuur. Als de melding terugkomt, vraag dan om de servicedienst.

INVALID PASSWORD

Tijdens een handmatige onderbreking was een ongeldig wachtwoord ingetoetst.

HERSTEL: Toets een geldig wachtwoord in.

INVALID WORK ORDER

Het werk order nummer zit niet in het Mildata geheugen.

HERSTEL: Toets een geldig nummer in.

INVALID GOODS CODE

De goederen code zit niet in het Mildata geheugen.

HERSTEL: Toets een geldig nummer in.

INVALID CUST CODE

De klantcode zit niet in het Mildata geheugen.

HERSTEL: Toets een geldig nummer in.

INVALID EMPLOYEE #

Het medewerkers nummer zit niet in het Mildata geheugen.

HERSTEL: Toets een geldig nummer in.

INVALID FORMULA

Het programma nummer zit niet in het Mildata geheugen.

HERSTEL: Toets een geldig nummer in.

INVALID FORM DATA

De van Mildata ontvangen programma gegevens zijn niet korrekt.

HERSTEL: Vraag de leiding om assistentie om de programma gegevens te controleren in Mildata.

DATA UNLOCATABLE

Mildata kon de programma gegevens van de gevraagde machine niet vinden.

HERSTEL: Vraag de leiding om assistentie om te controleren of de machine juist geconfigureerd is in Mildata.

Onderbrekingen die De Servicedienst vereisen— Deze storingen hebben meestal betrekking op mechanische of elektrische onderdelen. Vraag om de servicedienst in overeenstemming met de gepubliseerde veiligheids informatie. Zie de handleiding Veiligheid.

-KEY PAD ERROR- key name	Een toets van het toetsenbord zat vast of maakte kortsluiting.

HERSTEL: Vraag de servicedienst.

BRAKE FAULT, MUST BE CLEARED TO RESTART	De remdruk schakelaar detecteerde een te lage luchtdruk, in de lucht cilinder die de remmmen los moet maken, om te kunnen garanderen dat de remmen los zijn.

HERSTEL: Vraag de servicedienst. De melding verdwijnt als de remdruk beveiliging weer voldoende luchtdruk meet.

normal run message CHECK LEVEL SWITCH	De niveau schakelaar heeft niet gewerkt.

HERSTEL: Vraag de servicedienst.

normal run message CHECK type PROBE	De stoom of water temperatuur voeler had storing.

HERSTEL: Vraag de servicedienst.

SPEED SWITCH OPEN	Het toerental schakelaar circuit is onderbroken.

HERSTEL: Als de trommel stilstaat, vraag dan om de servicedienst. De melding verdwijnt als het circuit sluit.

normal run message RECYCLE FAILURE	De machine begon vijf maal opnieuw in een enkele centrifuge stap. De machine tracht de lading te balanceren door de voorgaande stap te herhalen.

HERSTEL: Als de melding terugkomt, vraag dan om de servicedienst.

normal run message TOO LONG TO COOL	De ingestelde afkoeltijd was overschreden.

HERSTEL: Vraag om de servicedienst om het afkoelsysteem te controleren De melding verdwijnt als de afkoel temperatuur is bereikt.

normal run message TOO LONG TO FILL

De ingestelde vultijd was overschreden.

HERSTEL: Vraag om de servicedienst om het water toevoer systeem te controleren. De melding verdwijnt als de machine weer op niveau is.

normal run message TOO LONG TO STEAM

De ingestelde tijd om de gewenste stoom temperatuur te bereiken was overschreden.

HERSTEL: Vraag om de servicedienst om het stoomsysteem te controleren. De melding verdwijnt als de temperatuur is bereikt.

Onderbrekingen die vanzelf herstellen

AMPSAVER HALT

De ampsaver houdt het centrifugeren tegen tot het amperage in het systeem onder een ingesteld niveau is. De melding verdwijnt als het centrifugeren begint. NOOT: Deze melding zou alleen moeten kunnen verschijnen als de machine aangesloten is op een Ampsaver systeem.

MILTRENCH HALT

Miltrench houdt het uitlaten van deze machine tegen tot andere machines klaar zijn met uitlaten. De melding verdwijnt als het uitlaten begint. NOOT: Deze melding zou alleen moeten kunnen verschijnen als de machine aangesloten is op een Miltrench systeem.

Section 5

Italiano

Descrizione dei Controlli—Mark II, Lavacentrifuga Ribaltabile In Due Direzioni

Interruttore principale

Questo interruttore controlla la potenza del circuito di controllomonofase della macchina e l'alimentazione elettrica DC delmicroprocessore e dei suoi componenti. Premendo durante il funzionamento blocca la macchina.

Segnalatore Acustico per l'Operatore

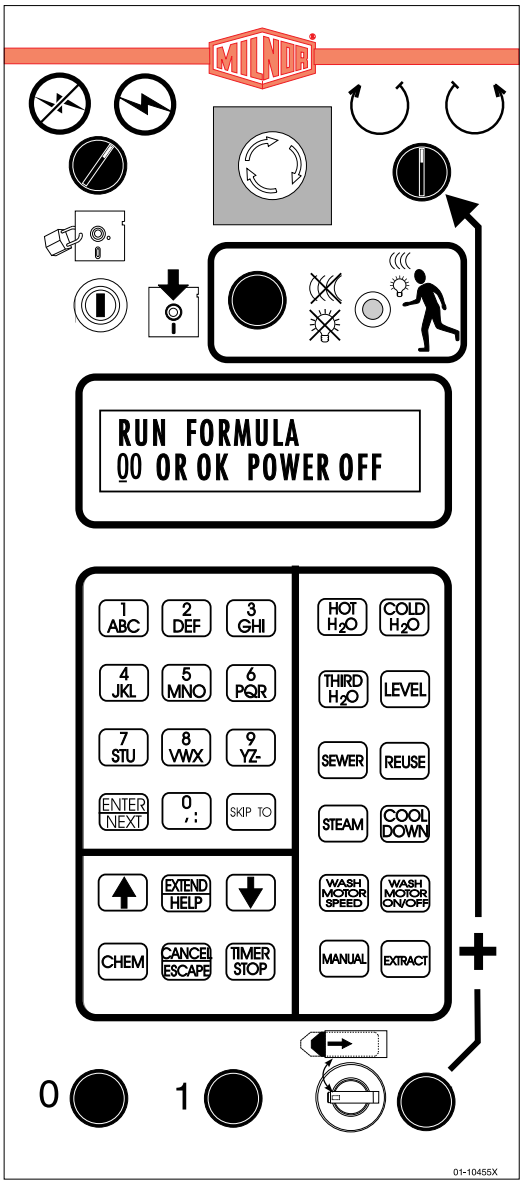
Questo segnalatore si attiva quando è richiesto l'intervento dellooperatore, come per esempio quando è necessario scaricare o quando si verificano determinati errori. Premendo il segnalatore si spegne.

Pulsante Annullamento Segnalatore Acustico

Questo pulsante estingue il segnale acustico per l'operatore ( ). Se il segnale era stato programmato comeparte di una formula, la formula riprende dopo che questopulsante è stato premuto. Se causato per errore per illuminare , premendo dopo aver correttol'errore estinguerà la segnalazione acustica. Se erailluminato quando era stata selezionata una formula valida, la segnalazioneterminerà automaticamente quando la formula è cominciata o la porta è aperta.

Interruttore a chiave Avvio/Programma

Posizionando l'interruttore a chiave su impedisce che i dati programmati possano essere modificati e permette un funzionamento normale della macchina. Posizionando l'interruttorea chiave su è possibile un funzionamento programmabile della macchina e alcune procedure di riparazione.



N ss s mbolo **Pulsante Blocco Di Emergenza (Emergency Stop)**

Questo grande pulsante rosso in un rettangolo giallo può trovarsiin diversi punti della macchina. Ha le stesse funzioni di ⓪, ma racchiude la posizione pressata e deve essere girato per liberare il pulsante e chiudere il circuitoprima che il funzionamento possa riprendere.

⓪ **Pulsante Stop**

Questo pulsante blocca immediatamente la macchina aprendo il "circuito a tre fili". I pulsanti dell'Emergency Stop svolgonole stesse funzioni. Anche le corde di trazione e le piastre a scatto, se la macchina ne è dotata, hanno questa funzione.

① **Pulsante Avvio (Start)**

Questo pulsante dà il via a un ciclo o riprende un ciclo interrotto se unaformula è stata selezionata ed esistono determinate condizioni di sicurezza.

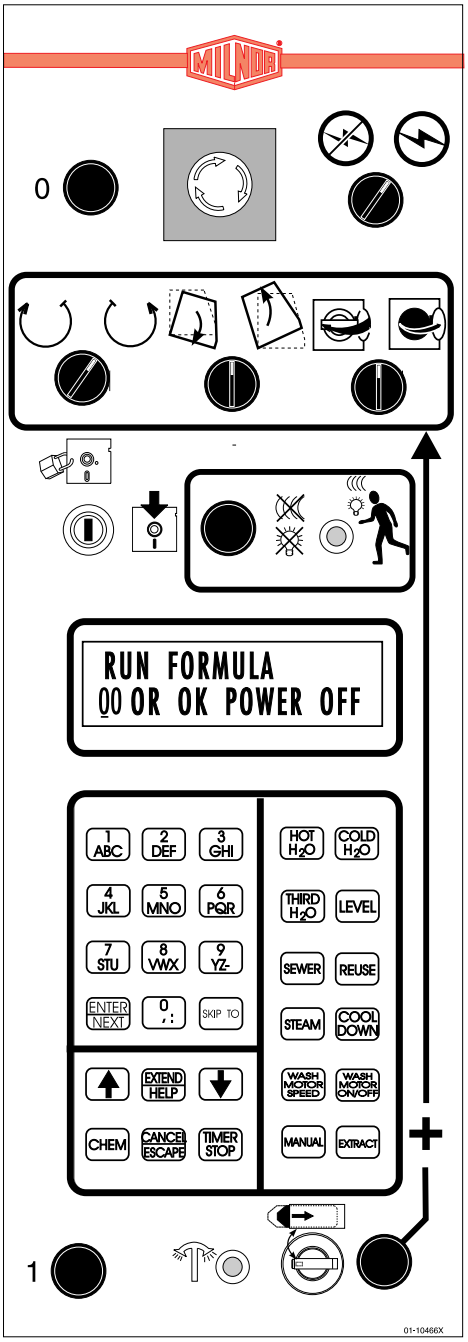
E'utilizzato anche con altri comandi elencati in questa sezione.

Pulsante Apertura Porta (Door Open)

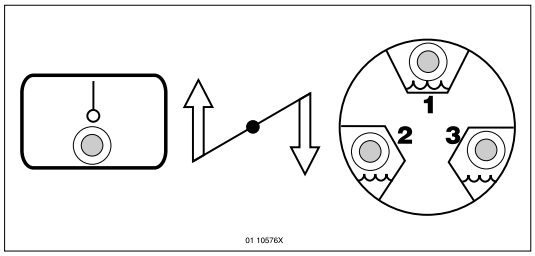
Questo pulsante ritrae il pistone della porta per aprire la porta se la macchina non è in funzione. Premendo ① + il cilindro ruota a intermittenza insenso orario o in senso antiorario posizionato su ↻/↺.

↻/↺ **Interruttore Rotazione**

Questo pulsante determina la direzione in cui il cilindro ruoterà quandoviene dato il comando di jogging. Premendo ↻ ruota insenso orario; premendo ↺ ruota in senso antiorario.



Spia luminosa— Rilevazione Bilanciamento Modelli ExN e modelli a bilanciamento Hydro-Cushion®



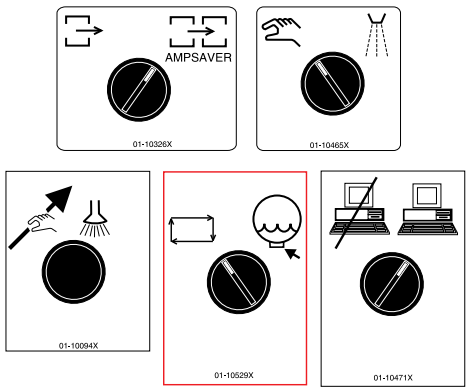
Questa spia luminosa si spegne quando lo sbilanciamento supera i limitidella centrifuga ad alta velocità.

Spie luminose— Valvola di Bilanciamento modelli a bilanciamento

Queste spie mostrano quali valvole di bilanciamento sono aperte.Si spengono quando il bilanciamento è completo, tranne che per ilfunzionamento a intermittenza, poichè il sistema di bilanciamento compensa le variazioni nello sbilanciamento. Le spie che rimangonoaccese durante la maggior parte delle centrifughe potrebbero stare aindicare un rifornimento d'acqua inadeguato al sistema di bilanciamentoo che il sistema di bilanciamento necessita di assistenza.

La manutenzione è necessaria se tutte e tre le spie si accendonocontemporaneamente.

Interruttore— Manuale Flusso/Irrorazione, macchine con iniettoridi alimentazione a cinque compartimenti



Posizionate questo interruttore su per farscorrere l'acqua nel primo compartimento dell'iniettore di alimentazione. Tenete questo interruttore su per utilizzare il polverizzatore per pulire l'iniettore di alimentazione.

Pulsante Lavaggio Collettore (Manifold Flush)

Premete questo pulsante per lavare abbondantemente il collettoredi alimentazione di prodotti chimici con acqua di rete.

Interruttore Scarico Alternato

Posizionate questo interruttore su per disattivare tutte le funzioni della macchina e tenere chiuso il tubo di scarico. La macchina può essere disattivata con il tubo di scarico chiuso per l'ammollo notturno. Posizionate su per permettere un funzionamento normale.

Interruttore— Mildata A Distanza/Locale, opzione Mildata

Posizionate questo interruttore su per far in modo che la macchina colloqui con il computer Mildata. Posizionatesu per utilizzare le formule interne alla macchina.

Interruttore—Ampsaver, opzione Ampsaver

fa s che il dispositivo di controllo Ampsaver ritardila centrifuga quando è necessario per evitare l'amperaggio provocatoda tutte le macchine quando superano un limite massimo preselezionato. impedisce che il dispositivo di controllo Ampsaverinfluisca sul funzionamento della macchina.

Interruttore— Ribaltamento In Alto/In Basso Modelli ExN

Tenete premuto +① per ribaltare il cilindro percaricare o per ritornare alla posizione normale dopo lo scaricamento. Tenete premuto +① per ribaltare ilcilindro per scaricare o per ritornare alla posizione normaledopo aver caricato.

Interruttore—Ribaltamento Avanti/Indietro Modelli QTN, WTN, e BTN

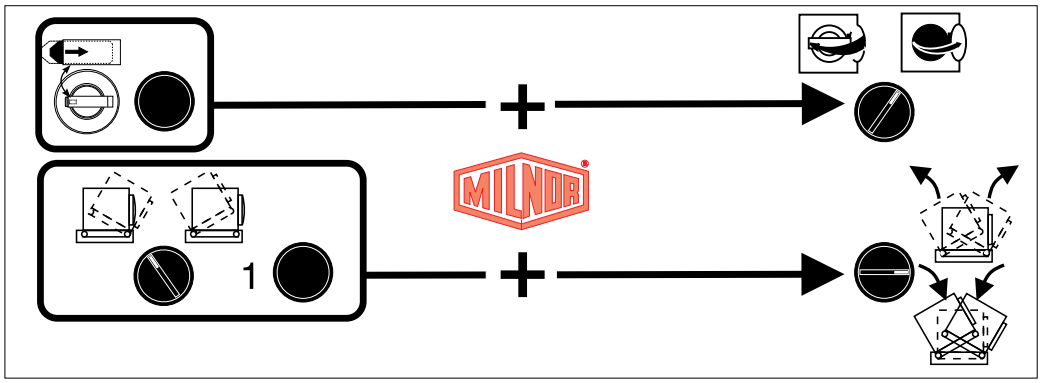
Questo interruttore stabilisce se la parte anteriore ( ) o la parte posteriore ( )della macchina si muove quando la macchina si ribalta.

Interruttore— Ribaltamento In Alto/In Basso Modelli QTx, WTx e BTx

Per ribaltare la macchina, posizionate / sulladirezione di ribaltamento desiderata, poi tenete premuto +①. Tenete premuto +① perriportare il cilindro in posizione normale.

Interruttore— Porta Idraulica Modelli con porte motorizzate

Premendo +① si chiude la porta se una formula non è in funzione. +① apre la porta se la formula non è in funzione.



Funzionamento Normale—Mark II, Lavacentrifuga Ribaltabile In Due Direzioni

Iniziate il procedimento di lavoro giornaliero

Attenzione alla sicurezza. Attenetevi a tutte le istruzioni di sicurezza contenute nel manuale e poste sulla macchina.

Controllate La Posizione Degli Interruttori.

Simbolo Interruttore	Selezione	Posizionamento interruttore secondo Nome/Funzione
		Mettete in funzione l'interruttore a chiave Run/Program.

Attivate il Dispositivo di Controllo del Microprocessore. Posizionate su l'interruttore Master. Il segnalatore acustico per l'operatore suona e compaiono una serie di display.

AZIONAMENT FORMULA OO OR OK POWER OFF	La macchina è pronta per un carico.
FORMU A DISTAN 0000	La macchina è collegata direttamente a Mildata e pronta per un carico. Consultare "Inserite i Dati Relativi alla Pizza se la Macchina è Direttamente Collegata con Mildata."

Inserite i Dati Relativi alla Pizza se la Macchina è Direttamente Collegata con Mildata. La macchina richiede i dati relativi alla pizza. Inserite un numero e premete NEXT per ogni richiesta.

Messaggio sul Display	Volore valido	Descrizione
inserimento FORMULA nella la macchina	000-255	Numero formula lavaggio
inserite FORMULA REMOTA	000-999	Numero formula lavaggio
inserite W/ORDER	000-999	Numero di consegna lavoro per la contabilità
Inserite codice centrifuga nella macchina	00-15	Codice centrifuga per tale carico
inserite codice asciugatura nella macchina	00-15	Codice asciugatura per tale carico
Inserite destinazione nella macchina	000-255	Destinazione di scarico della navetta
inserite codice cliente nella macchina	000-999	Codice cliente per la contabilità
inserite codice biancheria nella macchina	000-999	Codice cliente per la contabilità
inserite pezzi nella macchina	000-999	Informazioni sulla quantità per la contabilità
inserite peso biancheria sporca nella macchina	00-99	Informazioni sul peso per la contabilità
Inserite numero pizza nella macchina	000-255	Numero pizza per il trattamento
Inserite misura carico nella macchina	0, 1	0 per carico pieno, 1 per carico parziale per determinare il codice di asciugatura
inserite codice impiegato	000-999	Codice impiegato per la contabilità
Inserite numero lotto	000-999	Numero lotto per la contabilità

Tavola A: Possibili Dati Pizza

Far partire il ciclo di lavaggio.

Selezionate una formula. Se la macchina è direttamente collegata con un computer Mildata, consultate "Inserimento Dati Pizza." Le formule disponibili sono elencate nel menu Run Formula.

AZIONAMENT FORMULA 00 OR OK POWER OFF	Inserite il numero di una formula (due numeri digitali da 01 a 98) o elencate le formule disponibili premendo ⬆ o ⬇. Consultate il manuale di riferimento perinformazioni sulle formule permanenti 00 e 99.
AZIONAMENT FORMULA DOES NOT EXIST	Compare se viene selezionata una formula non esistente.

- IMPORTANTE: Una formula può essere selezionata in ogni momento durante il caricamento. Se si seleziona la formula prima di ribaltare posteriormente per caricare, la macchina inizia a riempirsi parzialmente mentre è ribaltata, permettendo di risparmiare tempo.

⚠ PERICOLO: Rischi di Intrappolamento e di Ferimento

Il contatto con la biancheria sottoposta a trattamento può far si che questa si avvolga intorno al vostro corpo o ai vostri arti provocando lacerazioni profonde. La biancheria è in genere isolata tramite lo sportello chiuso del cesto.

☞ **Non tentate di aprire la porta o di infilarvi nel cesto finchè quest'ultimo non sia completamente fermo.**

⚠ AVVERTENZA: Rischi di Scottature

Il contatto con un liquido bagno bollente può ustionarvi. èll liquido bagno può fuoriuscire dallo sportello o venir spruzzato fuori dai fori del cesto.

☞ **Non aprire lo sportello del cesto quando dentro il cesto c'è l'acqua.**

⚠ PERICOLO: Rischi di Urto e Schiacciamento

Macchinari con sportello a funzionamento elettrico— Lo sportello in movimento vi può colpire o schiacciare o può comprimere i vostri arti se questi rimangono intrappolati tra lo sportello e la macchina. Alcuni sportelli si muovono automaticamente.

☞ **Tenete voi stessi e gli altri lontani dalle aree e traiettorie di movimento.**

☞ **Non mettete in funzione la macchina con i dispositivi di comando manuali a due mani non perfettamente funzionanti.**

Aprite lo sportello. Delle protezioni impediscono che lo sportello si apra mentre è in corso una formula e immediatamente dopo che una formula è stata portata a termine manualmente.

Ribaltate verso dietro per caricare.

- Modelli 48032BTN, 48036QTN, 52038WTN, 72044WTN—Posizionate l'interruttore / (Rear/Front Tilt) su (Front). Contemporaneamente premete il pulsante ① (Start) e mettete l'interruttore / (Up/Down Tilt) su (up). Tenete premuto finchè non si raggiunge l'angolo di inclinazione desiderato o finchè la macchina non si ferma al suo punto limite di ribaltamento all'indietro.
- Modelli 64046E6N, 72046E5N—Contemporaneamente tenete premuto il pulsante ① (Start) e mettete l'interruttore / (Up/Down Tilt) su (down). Tenete i pulsanti in questa posizione fin quando non si raggiunge l'angolo di inclinazione desiderato o fin quando la macchina non si ferma al suo punto limite di ribaltamento all'indietro.
  - IMPORTANTE: Se una formula era stata selezionata prima del ribaltamento, la valvola di scarico si chiude e la macchina si riempie parzialmente. Assicuratevi di chiudere lo sportello prima di ritornare alla posizione di non-ribaltamento altrimenti il tubo di scarico si apre e l'acqua fuoriesce.

⚠ PERICOLO: Rischi di Intrappolamento e di Ferimento

Il contatto con la biancheria durante il trattamento può far si èche questa si avvolga intorno al vostro corpo o ai vostri arti provocando ferite profonde.

- ☞ **Solo macchine a cesto aperto— Non far funzionare a intermittenza il cesto e contemporaneamente tirare fuori gli indumenti.**
- ☞ **Tenete voi stessi e gli altri lontani dalle aree e traiettorie di movimento.**
- ☞ **Non mettete in funzione la macchina con i dispositivi di comando manuali a due mani non perfettamente funzionanti.**

Fate ruotare il cilindro a intermittenza per mettere dentro più agevolmente la biancheria. Fate uscire la biancheria dal sacco o da altri dispositivi di carico, poi fate ruotare il cilindro a intermittenza nel seguente modo:

1. Tenete premuti contemporaneamente il pulsante ① (Start) e l'interruttore Jog (o). Il cilindro ruota finchè i pulsanti non vengono rilasciati.
2. Se necessario, cambiate la direzione di rotazione e fate ruotare di nuovo.

Chiudete lo sportello. Per chiudere tenete premuto contemporaneamente il pulsante ( ) Door Open e l'interruttore Hydraulic Door ( ). Continuate a tenere premuto finchè lo sportello non si chiude col chiavistello.

- IMPORTANTE: La chiusura dello sportello prima del ribaltamento evita che la valvola del tubo di scarico si apra e ci sia perdita d'acqua.

Riportate la macchina dalla posizione di ribaltamento all'indietro alla posizione di non-ribaltamento.

- Modelli 48032BTx, 48036QTx, 52038WTx, 72044Wtx—Contemporaneamente tenete premuto il pulsante ① (Start) e mettete l'interruttore / (Up/Down Tilt)su) (down). Mantenete queste posizioni finchè la macchina raggiunge la sua posizione di non ribaltamento.
- Modelli 64046E6N, 72046E5N—Contemporaneamente tenete premuto il pulsante (①) (Start) e posizionate l'interruttore / (Up/down Tilt) su (up). Mantenete queste posizioni fin quando la macchina raggiunge la sua posizione di non ribaltamento.

Aggiungete prodotti chimici se necessario. I rifornimenti di prodotti chimici possono essere effettuati manualmente o automaticamente, a secondo dell'hardware opzionale fornito e delle formule utilizzate.

- Introducete automaticamente i prodotti chimici attraverso un dispositivo di pompaggio per sostanze chimiche o un sistema di rifornimento liquido centrale.
- Caricate il meccanismo di immissione rifornimento prima di avviare il ciclo. I rifornimenti vengono fatti scorrere automaticamente.
- Ricaricate i compartimenti del meccanismo di immissione rifornimento o fate scorrere manualmente il contenuto del compartimento 1 durante il ciclo, quando richiesto dalla formula.
- Versate i rifornimenti attraverso lo scivolo del detersivo prima o durante il ciclo.

Poichè il metodo di immissione, le formule, e i prodotti chimici da utilizzare vengono stabiliti sul campo, le procedure dell'operatore nell'aggiunta di prodotti chimici vengono decise localmente. Per maggiori informazioni sul meccanismo di rifornimento opzionale, immissione di rifornimento liquido e formule, consultate il manuale di riferimento.

Date inizio al ciclo. Quando si accende il segnalatore acustico per l'operatore (lo sportello è stato chiuso e la formula selezionata), premete il pulsante ① (Start).

Agite alla fine del ciclo. Il segnalatore acustico per l'operatore si metterà in funzione quando il ciclo termina. Potrebbe anche suonare durante il ciclo qualora fosse necessario l'intervento dell'operatore. Controllate sul display.

xxxxxxxx SCARICARE MILNOR

Il ciclo è completato.

xxxxxxxx SCARICARE MILNOR

"TUMBLING"—Se necessario, aprite lo sportello, tirate giù la biancheria, chiudete lo sportello, poi premete il pulsante ① (Start) per continuare il "tumbling" per due minuti. "REVERSING" o "DRAIN PEED"—Premete il pulsante (Signal Cancel) per bloccare il movimento del cilindro e completare il ciclo.

⚠ PERICOLO: Rischi Derivanti da Schiacciamento

Solo macchine ribaltabili—Il macchinario può schiacciare il vostro corpo o i vostri arti se rimanete intrappolati tra lo alloggiamento ribaltabile e un'oggetto fisso. Alcune macchine si ribaltano automaticamente.

- ☞ **Tenete voi stessi e gli altri lontani dalle aree e traiettorie di movimento.**
- ☞ **Tenete entrambe le mani sui dispositivi di comando mentre operate.**
- ☞ **Non mettete in funzione la macchina con i dispositivi di comando manuali a due mani non perfettamente funzionanti.**

Ribaltate in avanti per scaricare. Posizionate sotto lo sportello il carrello o altri dispositivi atti a ricevere la biancheria, poi ribaltate nel seguente modo:

- Modelli 48032BTx, 48036QTx, 52038WTx, 72044WTx—Posizionate l'interruttore / (Rear/Front Tilt) su (Rear). Contemporaneamente tenete premuto il pulsante (①) (Start) e collocate l'interruttore / (Up/Down Tilt) su (up). Mantenete queste posizioni finchè non si raggiunge l'angolo di inclinazione desiderato o finchè la macchina non si ferma al suo punto di ribaltamento massimo in avanti.
- Modelli 64046E6N, 72046E5N—Contemporaneamente tenete premuto il pulsante ① (Start) e posizionate l'interruttore / (Up/Down Tilt) su (up). Mantenete queste posizioni finchè non si raggiunge l'angolo di inclinazione desiderato o fin quando la macchina non si ferma al suo punto di ribaltamento massimo in avanti.

Fate ruotare il cilindro a intermittenza per scaricare la biancheria.

1. Tenete premuti contemporaneamente il pulsante ① (Start) e l'interruttore Jog (o). Il cilindro ruota finchè i pulsanti non vengono rilasciati.
2. Se necessario, cambiate la direzione di rotazione e fate ruotare di nuovo.

Riportate la macchina dalla posizione di ribaltamento in avanti alla posizione di non-ribaltamento. Contemporaneamente tenete premuto il pulsante ① (Start) e posizionate l'interruttore / (Up/Down Tilt) su (down). Mantenete queste posizioni finchè la macchina raggiunge la sua posizione di non-ribaltamento.

Normale Funzionamento Del Monitor

Quando lo sportello è chiuso appariranno dei display a funzionamento normale simili a quelli sottostanti .

Livello non soddisfatto; nessuna sostanza chimica messa in azione:	10:38 F000 5S03 02:37 dF=A093/D140 * HC3	si alterna con	10:38 STEP 03 02:37 WAIT FOR LEVEL 2 HC3
Livello soddisfatto; nessuna sostanza chimica messa in azione:	10:38 F000 5S03 02:37 dF=A093/D140 LEV1	si alterna con	10:38 STEP 03 02:37 dF=A093/D140 SPD 0
Sostanze chimiche o segnale messi in moto:	10:38 F000 5S03 02:37 02-04 SOAP+ALKALI	si alterna con	10:38 STEP 03 02:37 02-04 SOAP+ALKALI
Scarico:	DRAINING TO SEWER 01:20 20RPM		
Centrifugazione:	05:30 F000 5S06 05:30 LO SPD EXT 0450 RPM	si alterna con	05:30 EXTRACT 05:30 LO SPD EXT 0450 RPM

Sistema Dati	Il suo Significato	Sistema Dati	Il suo Significato
Fasi Bagno			
10:38	Tempo residuo della formula	STEP 03	Nome fase
F000	Numero formula	WAIT FOR LEVEL 2	Attesa livello richiesto
S03	Numero fase	WAIT FOR LEV 10"	Sensore elettronico di livello in attesa di 10 pollici (o centimetri)
02:37	Tempo residuo fase	W=A00125/D00135	Dosaggio acqua: A=raggiunto, D=richiesto
dF/dC	Temperatura bagno (°F/°C) Se le misurazioni della temperatura sono configurate; A=raggiunta, D=richiesta	SPD 0	Se la velocità è programmabile: 0=bassa, 1=alta. RPM compare nei macchinari con velocità variabile.
*	Livello raggiunto: * (sotto basso), 1, 2, 3	02-04	Numero prodotto chimico e numero del nome (si alternano nelle sostanze chimiche multiple)
HC3	Valvole dell'acqua aperte: Bollente, Fredda, Seconda, terza	SOAP+ALKALI	Nome prodotto chimico (si alterna nelle sostanze chimiche multiple)
Scarico/Fasi Centrifuga			
01:20	Tempo residuo scarico	LO SPD EXT	Velocità di centrifuga (compare HI per velocità unica)
20RPM	Velocità effettiva se configurata per il sensore RPM e velocità variabile		

Correzione Errori—Mark II Lavacentrifuga

Interruzioni Correggibili dall'Operatore—Questi errori possono essere generalmente corretti dal dispositivo dei comandi per l'operatore.

THREE WIRE DISABLED any message

Il relè del circuito a tre fili che fornisce energia del circuito di controllo alla macchina è stato diseccitato o l'energia è stata ripristinata nella macchina dopo un arresto o una perdita di energia.

RIPRISTINAMENTO: Premete ① per chiudere il circuito a tre fili. Se il circuito a tre fili rimane disattivato o sul display appare un altro messaggio, richiedete l'intervento di assistenza autorizzata.

ACCUM. DATA ERROR NEXT TO CLEAR DATA

I dati relativi all'accumulatore sono inattendibili.

RIPRISTINAMENTO: Premete NEXT per azzerare i dati relativi all'accumulatore e riprendere il funzionamento.

LOST WATER DATA NEXT TO PROCEED

I dati relativi all'acqua sono inattendibili.

RIPRISTINAMENTO: Premete NEXT cosicchè il dispositivo di controllo solleciti le informazioni. La macchina riprende il funzionamento. ATTENZIONE: Se la macchina non ha acqua regolata, richiedete l'intervento di personale dirigente per assicurarvi che i valori di configurazione si adattino all'attrezzatura.

MANUAL EXTRACT : MUST HAVE LEVEL 2

Il livello non è stato raggiunto prima che sia stato dato manualmente il comando di centrifuga.

RIPRISTINAMENTO: Date manualmente il comando di livello 2. Attendete di raggiungere questo livello, poi date manualmente il comando di centrifuga. Continuate con il funzionamento manuale. Premete per riprendere il funzionamento.

Interruzioni che Richiedono L'intervento Di Personale Dirigente.—Questi errori richiedono, in genere, l'accesso ai dati del programma e alle procedure incluse nel manuale di riferimento.

CLEAR MEMORY NOW PRESS 4 + 5 + 6

I dati del programma sono stati alterati.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete l'assistenza di personale dirigente per cancellare la memoria e riprogrammare la macchina. Riportate su run mode per riprendere il funzionamento.

CONFIG ERROR TURN KEY TO PROGRAM

I dati di configurazione sono stati alterati.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete l'assistenza di personale dirigente per riconfigurare la macchina. Riportate su run mode per riprendere il funzionamento.

name FAILED CHECK THIS BOARD	Una scheda del circuito è guasta o mancante.

RIPRISTINAMENTO: Premete ESCAPE. Richiedete l'assistenza di personale dirigente per verificare che i valori di configurazione si adattino all'apparecchiatura. Se il messaggio riappare, richiedete l'intervento di assistenza autorizzata.

INVALID PASSWORD	Una password non valida è stata inserita durante l'intervento manuale.

RIPRISTINAMENTO: Inserite una password valida.

INVALID WORK ORDER	Il numero d'ordine di lavoro non è presente nella memoria Mildata.

RIPRISTINAMENTO: Inserite un numero valido.

INVALID GOODS CODE	Il codice della biancheria non è presente nella memoria Mildata.

RIPRISTINAMENTO: Inserite un numero valido.

INVALID CUST CODE	Il codice del cliente non è presente nella memoria Mildata.

RIPRISTINAMENTO: Inserite un numero valido.

INVALID EMPLOYEE #	Il numero di codice dell'impiegato non è presente nella memoria Mildata.

RIPRISTINAMENTO: Inserite un numero valido.

INVALID FORMULA	Il numero della formula non è presente nella memoria Mildata.

RIPRISTINAMENTO: Inserite un numero valido.

INVALID FORM DATA	I dati relativi alla formula ricevuti da Mildata non sono validi.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete l'assistenza di personale dirigente per controllare i dati relativi alla formula presenti in Mildata.

DATA UNLOCATABLE	Mildata non è riuscita a localizzare i dati relativi alla formula per la macchina richiesta.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete l'assistenza di personale dirigente per verificare che la macchina sia correttamente configurata in Mildata.

Interruzioni Richiedenti Manutenzione Autorizzata

—Questi errori richiedono generalmente l'accesso ai componenti meccanici o elettrici. Richiedete manutenzione autorizzata secondo le informazioni di sicurezza pubblicate. Consultate il manuale per la sicurezza.

-KEY PAD ERROR- key name

Una chiave della tastiera era bloccata o aveva subto un cortocircuito.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete assistenza autorizzata.

BRAKE FAULT, MUST BE CLEARED TO RESTART

L'interruttore pressione freni ha rilevato nell'allentamento del freno del cilindro ad aria, pressione d'aria insufficiente a garantire che il freno si sia allentato.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete assistenza autorizzata. Il messaggio scompare quando l'interruttore trova una pressione adeguata.

normal run message CHECK LEVEL SWITCH

L'interruttore livello non ha funzionato in modo corretto.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete assistenza autorizzata.

normal run message CHECK type PROBE

La sonda della temperatura dell'acqua o del vapore non ha funzionato in modo corretto.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete assistenza autorizzata.

SPEED SWITCH OPEN

Il circuito dell'interruttore di velocità è aperto.

RIPRISTINAMENTO: Se il cilindro è fisso, richiedete l'intervento di manutenzione autorizzata. Il messaggio scompare quando il circuito si chiude.

normal run message RECYCLE FAILURE

La macchina ha riciclato cinque volte in un'unica fase di centrifuga. La macchina tenta di bilanciare il carico ripetendo la fase precedente.

RIPRISTINAMENTO: Se il messaggio riappare, richiedete l'intervento di assistenza autorizzata.

normal run message TOO LONG TO COOL

Il tempo di raffreddamento graduale configurato è stato superato.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete l'intervento di assistenza autorizzata per controllare il sistema di raffreddamento graduale. Il messaggio scompare quando il raffreddamento della temperatura è stato raggiunto.

normal run message TOO LONG TO FILL

Il tempo di riempimento configurato è stato superato.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete l'intervento di manutenzione autorizzata per controllare il sistema di alimentazione dell'acqua. Il messaggio scompare quando la macchina si riempie.

normal run message TOO LONG TO STEAM

Il tempo configurato per raggiungere la temperatura di vapore desiderata è stato superato.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete l'intervento di assistenza autorizzata per controllare il sistema di vapore. Il messaggio scompare quando viene raggiunta la temperatura.

Interruzioni Che Si Riattivano Da Sè

AMPSAVER HALT

Ampsaver sta impedendo la centrifuga fin quando la corrente fornita da altre macchine nel sistema scende al di sotto di un livello specifico. Il messaggio scompare quando comincia la centrifuga. ATTENZIONE: Questo messaggio dovrebbe comparire solo se la macchina è on line col sistema Ampsaver.

MILTRENCH HALT

Miltrench sta impedendo che la macchina scarichi fin quando altre macchine non finiscono di scaricare. Il messaggio scompare quando comincia lo svuotamento. ATTENZIONE: Questo messaggio dovrebbe comparire solo se la macchina è on line con il sistema Miltrench.